

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Gemini 2



Contents

Preface	4
1. Your product	6
1.1. Options	6
2. Before use	7
2.1. Intended use and indications	7
2.2. Safety instructions and applicable risks	7
2.3. Symbols on the wheelchair	8
2.4. Transport	9
2.5. Assembly/Disassembly	10
2.6. Placing the reflective stickers (optional)	12
2.7. Storage	13
3. Using your wheelchair	13
3.1. Operating the brakes	13
3.2. Moving to/from the wheelchair	14
3.3. Comfort adjustments	15
3.4. Riding the wheelchair	20
4. Maintenance	21
4.1. Points of maintenance	21
4.2. Maintenance instructions	22
4.3. Troubleshooting	23
4.4. Expected lifespan	24
4.5. Reuse	24
4.6. End of use	24
4.7. Warranty	24
5. Technical specifications	25

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for wheelchairs For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. Your product



1. Push bar
2. Backrest
3. Safety belt
4. Seat
5. Leg rest
6. Footplate
7. Steering wheels (front wheels)
8. Driving wheels (rear wheels)
9. Brakes
10. Frame
11. Identification plate

1.1. Options

Contact your specialist dealer about options. He will gladly advise you.

2. Before use

2.1. Intended use and indications

- This product is a medical device.
- Indications and contraindications: The wheelchair can be pushed by an attendant or parent. The wheelchair is intended for children with a disability or movement dysfunction because of brain damage. The modular construction allows you to choose the optimal design for your child's specific needs.
- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight as specified in §5.. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 5..
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2. Safety instructions and applicable risks

CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- Carefully read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your wheelchair may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- As the attendant, do not operate the wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities.

- Be aware that some parts of this wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices. Be careful when touching. Use protective clothing if the weather is cold.
- Do not modify your product in any way.
- If the packaging of your product has been damaged, (unintentionally) opened, or affected by environmental conditions (moisture, heat,...) upon delivery, check the device integrity of your product. When in doubt, contact your specialist dealer.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

2.3. Symbols on the wheelchair

	Type designation
	Catalogue number
	Serial number
	Medical device
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Declaration of conformity

	Attention: important information
	It is advised to read the manual
	Risk of entrapment
	Maximum weight of the user in kg
	Maximum safe slope in ° (degrees).
	Not intended to be used as a seat in a motor vehicle

2.4. Transport

2.4.1. Moving out of the way

Move the wheelchair by using its wheels and rolling it to the destination.

If this is not possible, lift the wheelchair by the solid parts of the frame. Do not grasp the footrests, armrests or wheels.

2.4.2. Transport by vehicle, as luggage

WARNING

Risk of injuries

- Do NOT use your wheelchair as a seat in a vehicle, see the following symbol.



- Make sure that the wheelchair is attached properly to avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
- NEVER use the same seatbelt to secure the wheelchair and passenger.

1. Fold the wheelchair to its most compact size according to the instructions in **§2.5.1.**
2. Place the wheelchair in the luggage compartment.
3. If the luggage and passenger compartments are NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

2.5. Assembly/Disassembly

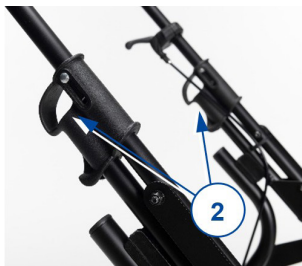
⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.

2.5.1. Folding the wheelchair

1. Use the central brake to stop the wheelchair from moving, see **§3.1.**
2. Pull the red lever under the front of the seat (1). The lever can be reached through the opening in the leg rest upholstery, or by folding up the leg rest upholstery.
3. Lift the front of the seat up and pull the seat as a whole forward. You can now remove the seat from the frame.
4. Pull parts (2) upwards on both sides until the upper frame is unlocked.
5. Push the push bar (3) to the front to fold the frame.
6. Let the frame rest on the rear wheels and frame tube. Now the frame can be folded completely.
7. Turn the push bar downwards, see **§3.3.9.**
8. If necessary, take off accessories from the seat and fold the backrest down (4).





2.5.2. Unfolding the wheelchair

1. Grasp the push bar (3) and move it upwards to unfold the frame.
2. Turn the frame so the front and rear wheels can rest on the ground.
3. Move the push bar backwards to unfold the frame completely.
4. Check that parts (2) click over the lower frame tube and the frame is firmly secured.
5. Turn the push bar in the desired position, see §3.3.9..
6. Take the seat and unfold the backrest if necessary.
7. Install the rear of the seat first *: the two metal hooks must be placed over the lower frame rod that is furthest away from the front of the seat.
8. When the rear of the seat has been placed correctly, the front can be easily locked by pushing down. A click will be heard.
9. Make sure that the seat has been attached properly to the lower frame.
10. Adjust the seat for the comfort of your child and install any accessories that had been removed for transport (see §3.3.).

* The seat of Gemini 2 can be installed with your child facing forwards or facing towards you as you push. The same instructions apply for both options.



It is also possible not to remove the seat and fold the Gemini 2. Be aware that you should first remove all the accessories and supports before completely folding the backrest to the front.

2.6. Placing the reflective stickers (optional)

	White
	Red

2.7. Storage

CAUTION

Risk of damage

- Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 5..

3. Using your wheelchair

WARNING

Risk of injuries

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.

3.1. Operating the brakes

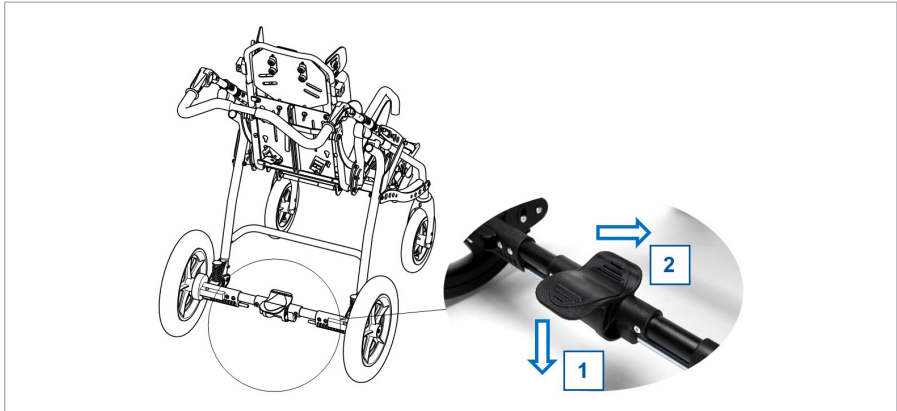
CAUTION

Risk of injuries

- The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements. Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...). Check the condition of the tires before each use.
- The brakes are adjustable and can wear. Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

Gemini 2 brakes are operated by one central brake lever:

- Push the central brake in direction (1) to activate the brake.
- By pushing the central brake in direction (2), the brake will be released.



3.2. Moving to/from the wheelchair

⚠ CAUTION

Risk of injuries or damage

- Do not stand on the footplates.

3.2.1. Transfer

1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from which you wish to transfer.
2. Check that the central brake is activated.
3. Transfer the child to/from the wheelchair.
4. Secure the safety belt.

3.2.2. Sitting in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Sit down on the seat with your lower back against the backrest.
- Make sure that your upper legs are horizontal and that your feet are in a comfortable position. Adjust if necessary.

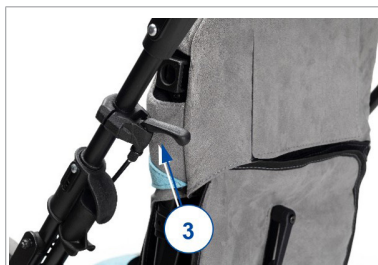
3.3. Comfort adjustments

⚠ CAUTION

Risk of injuries or damage

- The following comfort adjustments can be done by the attendant or caretaker. All other adjustments are done by your specialist dealer according to the installation instructions, see preface.

3.3.1. Seat inclination



1. Press the lever (3) on the side of the push bar.
2. Press down on/lift the front of the seat until the desired inclination.
3. Release the lever.

3.3.2. Backrest inclination



Seat width 32

1. Loosen the lever (4) on the rear side of the backrest.
2. Push or pull the backrest tubes in the desired position (from folded position for easy transport, to lying down position: 0° - 45°). The backrest automatically stops when it reaches the maximum inclination.
3. Retighten the lever (4).
4. Check that the backrest is well fixated.

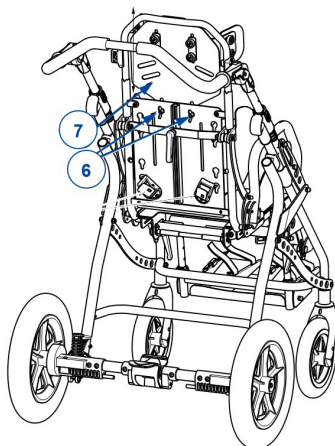


Seat width 40

1. Pull the pin (5).
2. Pull or push the backrest until the desired angle (6 different positions in steps of 8°). The backrest automatically stops when it reaches the maximum inclination.
3. Check that the backrest is well fixated.
4. Release the pin (5).

There is an extra hole that prevents that the backrest will be lift back in the vertical position when the backrest is folded to the seat (for transportation purposes).

3.3.3. Backrest height



Remove the upholstery to alter the backrest height.

1. Loosen the two wing nuts (6) on the back of the backrest.
2. Move the upper part (headrest) (7) of the backrest upwards or downwards until the desired backrest height.
3. Retighten the two screws and wing nuts (6) firmly by hand.

3.3.4. Leg rest inclination



1. Loosen the levers (8) on both sides.
2. Adjust the leg rest to the desired position (stepless; range 83° for seat width 32, range 85° for seat width 40).
3. Retighten both levers (8).
4. Make sure that the leg rest is firmly fixated.

3.3.5. Leg rest length (only for seat width 32)



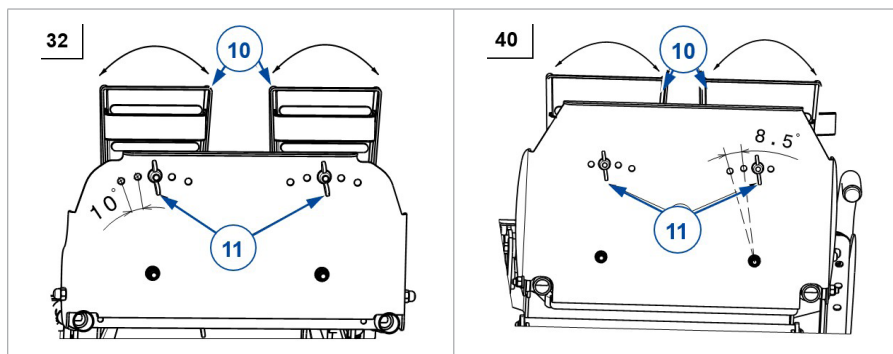
The leg rest can be set into 4 different lengths (steps of 30 mm):

1. Retract both blocking pins (9).
2. Slide the footplate up/down to the desired position.
3. Block the undercarriage again with the blocking pins (9).
4. Make sure the footplate is firmly fixated.

3.3.6. Foot supports (optional)

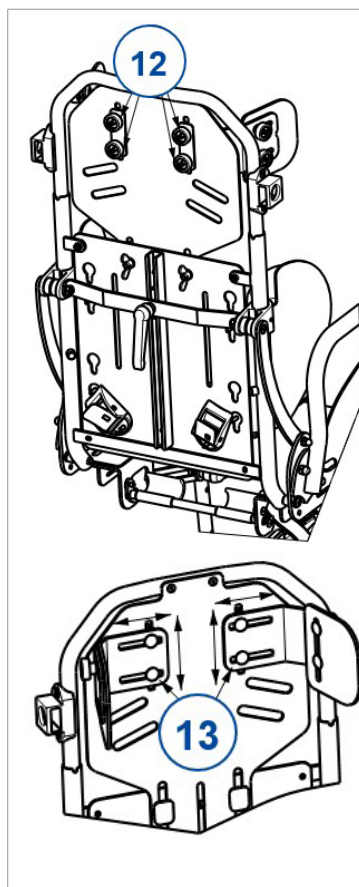
The angle of the foot supports (10) can be adjusted in several positions (Seat width 32: 5 positions, steps of 10° – Seat width 40: 4 positions, steps of 8,5°)

1. Loosen the wing nuts (11) on the bottom of the footplate.
2. Turn the foot supports (10) in the desired position.
3. Retighten the wing nuts (11).
4. Make sure that the foot supports are firmly fixated.



3.3.7. Side supports (optional)

3.3.7.1. Head pelots

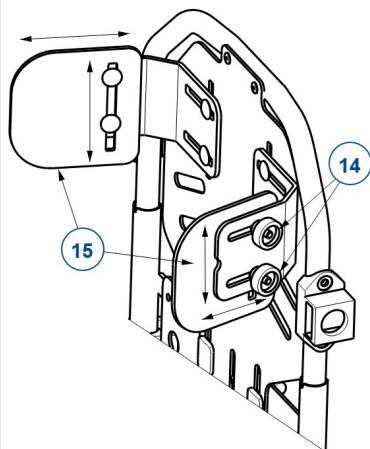


Adjusting width

1. Loosen the two knurled knobs (12) on the rear side of the backrest.
2. Move the head pelot (13) inwards or outwards until the desired position (stepless, range 25 mm each side).
3. Retighten the two knurled knobs (12).
4. Check that the pelot (13) is well fixated.
5. Repeat these instructions for the other pelot (13).

Adjusting height

1. Loosen the two knurled knobs (12) on the rear side of the backrest.
2. Move the head pelot (13) up or down until the desired height (stepless, range 30 mm).
3. Retighten the two knurled knobs (12).
4. Check that the pelot (13) is well fixated.
5. Repeat these instructions for the other pelot (13).



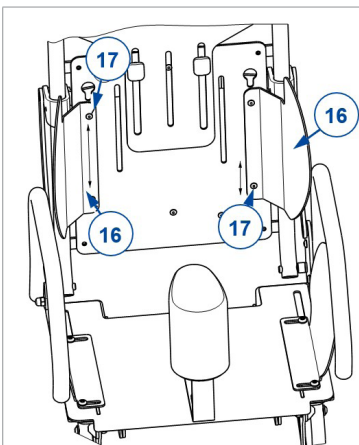
Adjusting height

1. Loosen the two knurled knobs (14) on the side of the pelot.
2. Move the head pelot (15) up or down until the desired height (stepless, range 25 mm).
3. Retighten the knurled knobs (14).
4. Check that the pelot (15) is well fixated.
5. Repeat these instructions for the other pelot.

Adjusting depth

1. Loosen the two knurled knobs (14) on the side of the pelot.
2. Move the head pelot (15) to the front or back until the desired depth (stepless, range 22,5 mm).
3. Retighten the knurled knobs (14).
4. Check that the pelot (15) is well fixated.
5. Repeat these instructions for the other pelot.

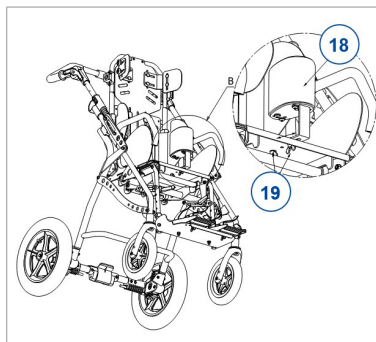
3.3.7.2. Backrest pelots height



The backrest pelots (16) can be placed in 2 positions (40 mm distance).

1. Slightly lift the pelot upwards to detach it from the backrest.
2. Place it in the desired position by placing the screws (17) through the holes in the backrest.
3. Repeat for the other pelot.

3.3.8. Abduction wedge (optional)



The abduction wedge (18) is mounted with two wing nuts (19). It can easily be removed by loosening/tightening the wing nuts (19).

The abduction wedge can be moved forward/backward over a distance of 115 mm.

3.3.9. Push bar position



Simultaneously push both buttons (20) at the clamp of the pushbar and move to the desired position. Releasing the buttons (20) on the clamp will automatically lock the pushbar in the desired position.

3.4. Riding the wheelchair

CAUTION

Risk of injuries or damage

- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than specified in § 5..
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- Before every usage, make sure that:
 - all adjustments are firmly secured, see §3.3..
 - the parking brakes are working properly.
 - the tires are in good condition, see §4.2.1..

3.4.1. Pushing the wheelchair

The wheelchair can only be operated by an attendant:

1. Take hold of the push bar.
2. Release the brakes.
3. Push the wheelchair.
4. For seat width 40: Use the tipping aid on the lower frame to overcome obstacles.

4. Maintenance

- i** Regular care ensures that your wheelchair is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

4.1. Points of maintenance

CAUTION

Risk of injuries and damage

- Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.
- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.
The service frequency depends on the frequency and intensity of use.
Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

4.1.1. Before each use

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see § 4.2.2..
- Wheels, backrest, seat, calf rests, arm rests, footplates: Well secured.
- Condition of wheels/tyres, see § 4.2.1..
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections.
- Seat, backrest, arm pads, calf pads and head rest (if applied): No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: Undamaged and functioning.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

4.1.2. Yearly or more often

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

4.1.3. If stored

Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 5..

4.2. Maintenance instructions

4.2.1. Wheels and tyres

- ❗ Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, and can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

Inflate each pneumatic tyre to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).

4.2.2. Cleaning

CAUTION

Risk of damage by moisture

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

4.2.3. Disinfection

CAUTION

Risk of damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

4.3. Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. In this case, contact your local specialist dealer.

WARNING

Risk of injuries and damage

- NEVER attempt to repair your wheelchair yourself.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

4.4. Expected lifespan

The wheelchair is designed to have an average lifespan of 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

4.5. Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in § 4.1. and § 4.2..

4.6. End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

4.7. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

5. Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your chair has been modified, damaged, or is severely worn.

Brand	Vermeiren	
Product group	Manual wheelchair	
Type	Gemini 2	
Description	Dimensions	
	Seat width 32	Seat width 40
Maximum user weight	35 kg	50 kg
Overall length	950 mm	1060 mm
Overall width	620 mm	690 mm
Overall height	1200 mm	1275 mm
Total mass	18 kg	27 kg
Mass of removable parts		
Seat	7,2 kg	13,55 kg
Lower frame	10,8 kg	13,45 kg
Static stability downhill	10°	
Static stability uphill	10°	
Static stability sideways	10°	
Seat plane angle	-25° - +30°	
Effective seat depth	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Effective seat width	320 mm	400 mm
Seat surface height at front edge	510 mm	
Backrest angle	0° - 45°	0° - 40°
Backrest height	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Footplate to seat distance	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Leg to seat surface angle	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Distance between arm pad and seat	200 mm	
Front location of arm pad structure	235 mm	310 mm
Horizontal location of axle (deflection)	230 mm	150 mm
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Brand	Vermeiren	
Product group	Manual wheelchair	
Type	Gemini 2	
Description	Dimensions	
	Seat width 32	Seat width 40
Minimum turning radius	Footplate folded up: 1200 mm Footplate folded down: 1480 mm	Footplate folded up: 1620 mm Footplate folded down: 1850 mm
Diameter of rear wheels	295 x 50 mm	
Tyre pressure rear wheels	Max. 2,5 bar	
Diameter of front wheels	200 x 40 mm	
Tyre pressure front wheels	Max. 2,5 bar	
Use temperature	+5°C - +41°C	
Storage and use humidity	30% - 70%	
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Table des matières

Préface	28
1. Votre produit	30
1.1. Options	30
2. Avant l'utilisation	31
2.1. Usage prévu et indications	31
2.2. Consignes de sécurité et risques applicables	31
2.3. Les symboles sur le fauteuil roulant	32
2.4. Transport	33
2.5. Montage/Démontage	34
2.6. Apposition des autocollants réfléchissants (facultatif)	37
2.7. Entreposage	37
3. Utilisation de votre fauteuil roulant	38
3.1. Utilisation des freins	38
3.2. Se déplacer du/vers le fauteuil roulant	39
3.3. Réglages de confort	40
3.4. Déplacements avec le fauteuil roulant	47
4. Entretien	48
4.1. Points d'entretien	48
4.2. Instructions d'entretien	49
4.3. Résolution des problèmes	50
4.4. Durée de vie attendue	51
4.5. Réutilisation	51
4.6. Mise au rebut	51
4.7. Garantie	51
5. Spécifications techniques	52

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel d'entretien des fauteuils roulants Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Votre produit



1. Barre de poussée
2. Dossier
3. Ceinture de sécurité
4. Siège
5. Repose-jambes
6. Palette repose-pied
7. Roues directrices (roues avant)
8. Roues motrices (roues arrière)
9. Freins
10. Cadre
11. Plaque d'identification

1.1. Options

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour connaître les options possibles. Il vous conseillera volontiers.

2. Avant l'utilisation

2.1. Usage prévu et indications

- Ce produit est un dispositif médical.
- Indications et contre-indications : Le fauteuil roulant peut être poussé par un accompagnateur ou un parent. Le fauteuil roulant est destiné aux enfants souffrant d'un handicap ou d'un dysfonctionnement du mouvement en raison de lésions cérébrales. La construction modulaire vous permet de choisir le design optimal pour les besoins spécifiques de votre enfant.
- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum spécifié au §5.. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 5..
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2. Consignes de sécurité et risques applicables

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil roulant pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- En tant qu'accompagnateur, ne conduisez pas le fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid.
- Ne modifiez en aucun cas votre produit.
- Si l'emballage de votre produit a été endommagé, ouvert (involontairement) ou affecté par des conditions environnementales (humidité, chaleur,...) lors de la livraison, vérifiez l'intégrité de l'appareil de votre produit. En cas de doute, contactez votre revendeur spécialisé.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

2.3. Les symboles sur le fauteuil roulant

	Indication du type
	Numéro de catalogue
	Numéro de série
	Dispositif médical
	Fabricant

	Date de fabrication
	Déclaration de conformité
	Attention : informations importantes
	Il est conseillé de lire le manuel
	Risque de coincement
	Poids maximum de l'utilisateur en kg
	Déclivité sûre maximale en ° (degrés).
	Ne convient pas pour être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé

2.4. Transport

2.4.1. Dégagement de l'espace

Déplacez le fauteuil roulant en utilisant ses roues et roulez-le vers la destination.

Si cela n'est pas possible, soulevez le fauteuil roulant par les parties solides du châssis. Ne saisissez pas les repose-pieds, les accoudoirs ou les roues.

2.4.2. Transport par véhicule, comme bagage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- N'utilisez PAS votre fauteuil roulant comme siège dans un véhicule, cf. symbole suivant.



- Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.
 - N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.
1. Pliez le fauteuil roulant dans ses dimensions les plus compactes selon les instructions du §2.5.1..
 2. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
 3. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

2.5. Montage/Démontage

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.

2.5.1. Pliage du fauteuil roulant

1. Utilisez le frein central pour empêcher le fauteuil roulant de bouger, voir §3.1..
2. Tirez le levier rouge situé sous l'avant du siège (1). Le levier peut être atteint par l'ouverture du rembourrage du repose-jambes, ou en repliant le rembourrage du repose-jambes.
3. Soulevez l'avant du siège et tirez l'ensemble du siège vers l'avant. Vous pouvez maintenant retirer le siège du châssis.

4. Tirez vers le haut les composants (2) des deux côtés jusqu'à ce que le cadre supérieur soit déverrouillé.
5. Poussez le poussoir (3) vers l'avant pour replier le cadre.
6. Laissez le cadre reposer sur les roues arrière et le tube du cadre. Vous pouvez maintenant replier totalement le cadre.
7. Faites pivoter le poussoir vers le bas, voir §3.3.9..
8. Si nécessaire, enlevez les accessoires du siège et rabattez le dossier (4).



2.5.2. Dépliage du fauteuil roulant

1. Saisissez le poussoir (3) et tirez-le vers le haut pour déplier le cadre.
2. Faites pivoter le cadre de manière à ce que les roues avant et arrière soient au sol.
3. Tirez le poussoir vers l'arrière pour déplier totalement le cadre.
4. Vérifiez que les composants (2) s'encliquètent sur le tube de cadre inférieur et que le cadre est bien fixé.
5. Faites pivoter le poussoir jusqu'à la position souhaitée, voir §3.3.9..
6. Prenez le siège et déployez le dossier si nécessaire.

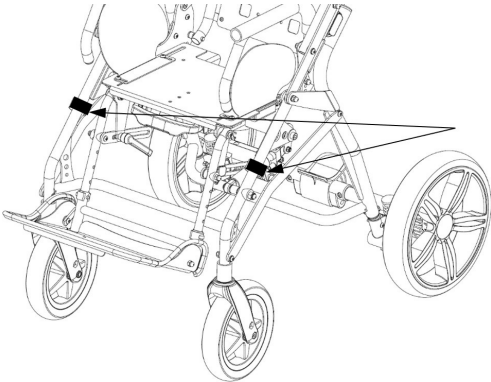
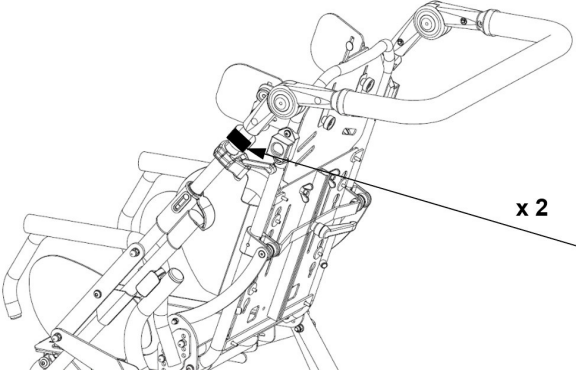
7. Installez d'abord l'arrière du siège * : les deux crochets métalliques doivent être placés sur la tige inférieure du cadre qui est la plus éloignée de l'avant du siège.
8. Lorsque l'arrière du siège a été placé correctement, l'avant peut être facilement verrouillé en poussant vers le bas. Un clic se fait entendre.
9. Assurez-vous que le siège a été fixé correctement au cadre inférieur.
10. Ajustez le siège pour le confort de votre enfant et installez tous les accessoires qui ont été retirés pour le transport (voir §3.3.).

* Le siège de Gemini 2 peut être installé avec votre enfant tourné vers l'avant ou vers vous lorsque vous poussez. Les mêmes instructions s'appliquent pour les deux options.



Il est également possible de replier le Gemini 2 sans retirer l'assise. Pensez à d'abord enlever tous les accessoires et supports avant de replier totalement le dossier vers l'avant.

2.6. Apposition des autocollants réfléchissants (facultatif)

	Blanc
	Rouge

2.7. Entreposage

⚠ ATTENTION

Risque de dommages

- Assurez-vous que votre fauteuil roulant soit entreposé dans un environnement sec pour éviter l'altération du rembourrage de l'assise et du dossier, voir également le chapitre 5..

3. Utilisation de votre fauteuil roulant

AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

3.1. Utilisation des freins

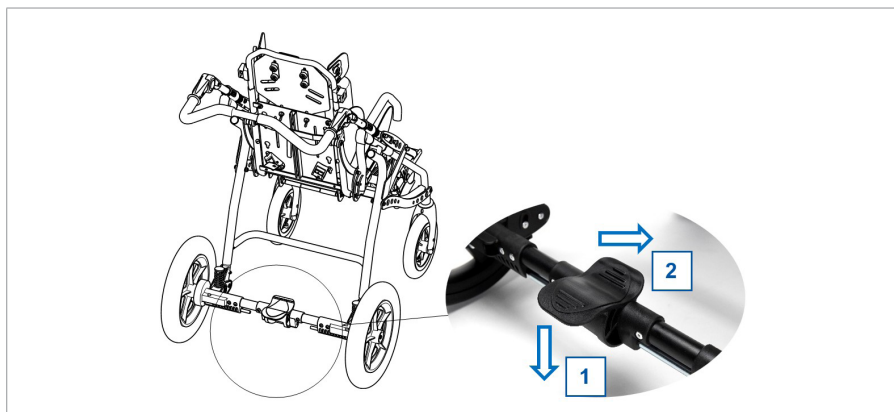
ATTENTION

Risque de blessures

- Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements. Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure. Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.

Les freins du Gemini 2 sont actionnés par un levier de frein central:

- Poussez le frein central dans la direction (1) pour l'actionner.
- Pour le relâcher, poussez-le dans la direction (2).



3.2. Se déplacer du/vers le fauteuil roulant

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Ne vous levez pas sur les palettes.

3.2.1. Transfert

1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Procédez au transfert de l'enfant vers/depuis le fauteuil roulant.
4. Attachez la ceinture de sécurité.

3.2.2. S'asseoir sur le fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant:

- Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.
- Assurez-vous que le haut des jambes est horizontal et que les pieds sont dans une position confortable. Ajustez si nécessaire.

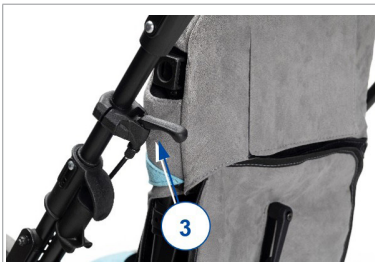
3.3. Réglages de confort

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Les réglages de confort suivants peuvent être effectués par l'accompagnateur ou le personnel soignant. Tous les autres réglages sont effectués par votre revendeur spécialisé, conformément aux instructions d'installation, cf. l'avant-propos.

3.3.1. Inclinaison du siège



1. Appuyez sur le levier (3) situé sur le côté de la barre de poussée.
2. Appuyez sur/soulevez l'avant du siège jusqu'à l'inclinaison souhaitée.
3. Relâchez le levier.

3.3.2. Inclinaison du dossier



Largeur du siège 32

1. Desserrez le levier (4) à l'arrière du dossier.
2. Poussez ou tirez sur les tubes du dossier jusqu'à la position souhaitée (à partir de la position repliée - facile pour le transport - jusqu'à la position couchée: 0° - 45°). Le dossier s'arrête automatiquement lorsqu'il atteint l'inclinaison maximale.
3. Fixez à nouveau (4) le levier.
4. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

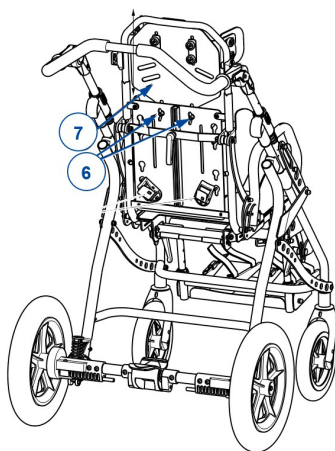


Largeur du siège 40

1. Tirez sur la goupille (5).
2. Tirez ou poussez sur le dossier jusqu'à l'angle souhaité (6 positions différentes par incréments de 8°). Le dossier s'arrête automatiquement lorsqu'il atteint l'inclinaison maximale.
3. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.
4. Relâchez la goupille (5).

Un trou supplémentaire est prévu, pour éviter que le dossier ne revienne en position verticale lorsqu'il est replié contre l'assise (pour le transport).

3.3.3. Hauteur du dossier



Retirez le rembourrage pour modifier la hauteur du dossier.

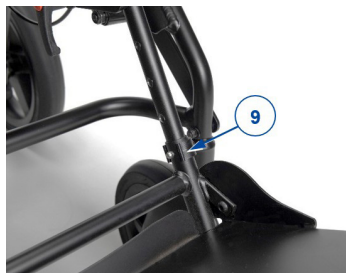
1. Desserrez les deux écrous papillons (6) à l'arrière du dossier.
2. Relevez ou abaissez la partie supérieure (appui-tête) (7) du dossier jusqu'à obtenir la hauteur désirée.
3. Resserrez les deux vis et les écrous papillons (6) à la main.

3.3.4. Inclinaison du repose-jambes



1. Desserrez les leviers (8) des deux côtés.
2. Réglez le repose-pieds à la position souhaitée (sans palier ; plage 83° pour la largeur d'assise 32, plage 85° pour la largeur d'assise 40).
3. Resserrez les deux leviers (8).
4. Contrôlez que le repose-jambes est à nouveau bien fixé.

3.3.5. Longueur du repose-pieds (uniquement pour la largeur du siège 32)



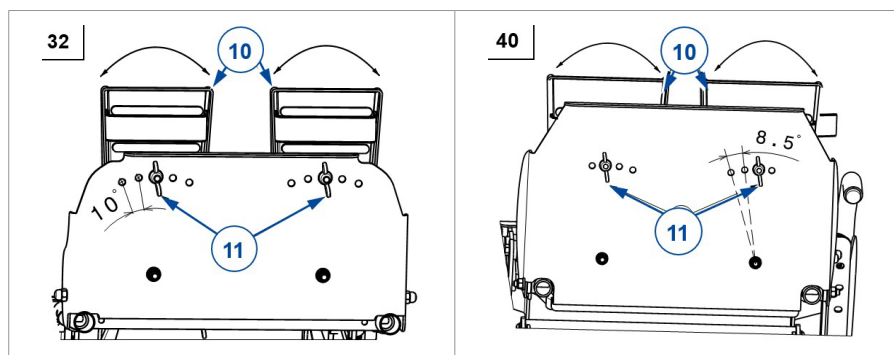
Le repose-pieds peut être réglé sur 4 longueurs différentes (incréments de 30 mm):

1. Enlevez les deux goupilles de blocage (9).
2. Le repose-pieds peut être réglé sur 4 longueurs différentes.
3. Refixez l'armature inférieure à l'aide des goupilles de blocage (9).
4. Vérifiez que la palette est à nouveau bien fixée.

3.3.6. Support des pieds (en option)

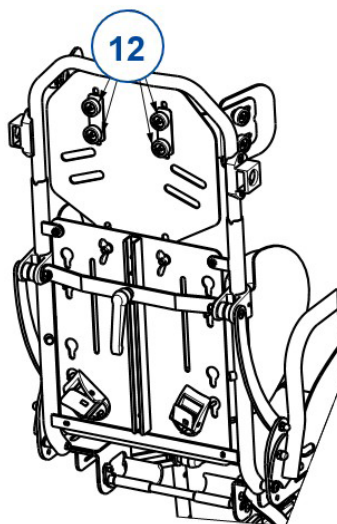
L'angle du support des pieds (10) peut être réglé sur plusieurs positions (Largeur de siège 32 : 5 positions, pas de 10° - Largeur de siège 40 : 4 positions, pas de $8,5^\circ$).

1. Desserrez les vis papillons (11) situés sur la partie inférieure de la palette.
2. Faites pivoter les supports des pieds (10) dans la position souhaitée.
3. Resserrez les vis papillons (11).
4. Contrôlez que les supports des pieds sont à nouveau bien fixés.



3.3.7. Supports latéraux (en option)

3.3.7.1. Pelotes de tête

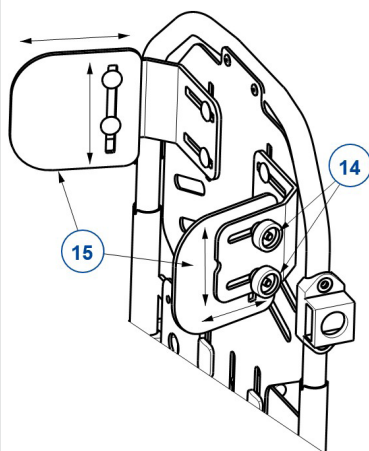


Réglage de la largeur

1. Desserrez les deux boutons crantés (12) à l'arrière du dossier.
2. Déplacez la pelote de tête (13) vers l'intérieur ou l'extérieur jusqu'à la position désirée (sans palier, plage de 25 mm de chaque côté).
3. Resserrez les deux boutons crantés (12).
4. Vérifiez que la pelote (13) est à nouveau bien fixée.
5. Répétez la procédure pour l'autre pelote (13).

Réglage de la hauteur

1. Desserrez les deux boutons crantés (12) à l'arrière du dossier.
2. Déplacez la pelote de tête (13) vers le bas ou vers le haut jusqu'à la position souhaitée (sans palier, plage de 30 mm).
3. Resserrez les deux boutons crantés (12).
4. Vérifiez que la pelote (13) est à nouveau bien fixée.
5. Répétez la procédure pour l'autre pelote (13).



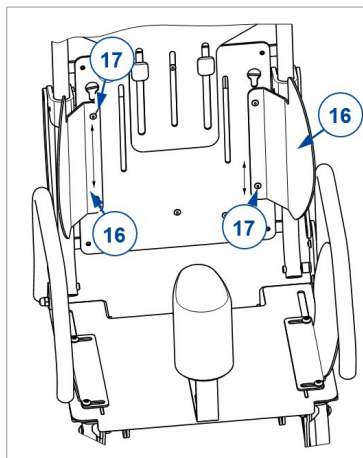
Réglage de la hauteur

1. Desserrez les deux boutons crantés (14) sur le côté du pelote.
2. Déplacez la pelote de tête (15) vers le bas ou vers le haut jusqu'à la position souhaitée (sans palier, plage de 25 mm).
3. Resserrez les boutons crantés (14).
4. Vérifiez que la pelote (15) est à nouveau bien fixée.
5. Répétez la procédure pour l'autre pelote.

Réglage de la profondeur

1. Desserrez les deux boutons crantés (14) sur le côté du pelote.
2. Déplacez la pelote de tête (15) vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à la profondeur souhaitée (sans palier, plage de 22,5 mm).
3. Resserrez les boutons crantés (14).
4. Vérifiez que la pelote (15) est à nouveau bien fixée.
5. Répétez la procédure pour l'autre pelote.

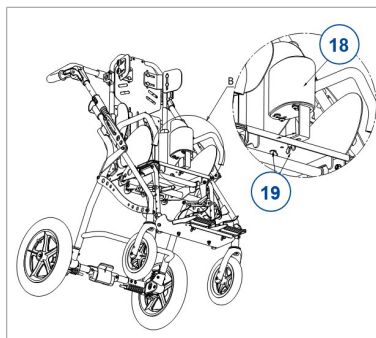
3.3.7.2. Hauteur du pelotes de dos



Les pelotes de dossier (16) peuvent être placées dans 2 positions (distance de 40 mm).

1. Soulevez légèrement la pelote vers le haut pour la détacher du dossier.
2. Placez-le dans la position souhaitée en plaçant les vis (17) dans les trous du dossier.
3. Répétez l'opération pour l'autre pelot.

3.3.8. Selle d'abduction (optionel)



La selle d'abduction (18) se fixe à l'aide de deux écrous papillons (19). Vous pouvez la retirer facilement en desserrant ces écrous (19).

La selle d'abduction peut être déplacée en avant/en arrière sur une distance de 115 mm.

3.3.9. Réglage du poussoir



Appuyez simultanément sur les boutons (20) de la charnière du poussoir et placez-le dans la position choisie. Relâchez les boutons (20) des charnières pour bloquer le poussoir dans cette position.

3.4. Déplacements avec le fauteuil roulant

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Ne roulez PAS sur des pentes, obstacles, marches ou bordures plus larges que la dimension décrite au § 5..
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets pouvant bloquer les roues.
- Tenez toujours compte de l'amplitude de la palette repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Avant tout usage, assurez-vous que :
 - tous les réglages sont fermement fixés, voir §3.3..
 - les freins de stationnement fonctionnent correctement.
 - les pneus sont en bon état, voir §4.2.1..

3.4.1. Pousser le fauteuil roulant

Le fauteuil roulant ne peut être utilisé que par un accompagnateur:

1. Saisissez la barre de poussée.
2. Relâchez les freins.
3. Poussez le fauteuil roulant.
4. Pour une largeur d'assise de 40 : utilisez l'aide au basculement du châssis inférieur pour franchir les obstacles.

4. Entretien

- i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil roulant dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : www.vermeiren.com.

4.1. Points d'entretien

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.
- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque entretien. La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

4.1.1. Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir § 4.2.2..
- Roues, dossier, siège, repose-jambes, accoudoirs, palettes repose-pieds : Bien serrés.
- État des roues/pneus, voir § 4.2.1..
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (si applicable) : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).
- Freins : Non endommagés et fonctionnant.

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

4.1.2. Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre commerçant spécialisé.

4.1.3. En cas d'entreposage

Assurez-vous que votre fauteuil roulant soit entreposé dans un environnement sec pour éviter l'altération du rembourrage de l'assise et du dossier, voir également le chapitre 5..

4.2. Instructions d'entretien

4.2.1. Roues et pneus

i Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

Gonflez chaque pneu à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).

4.2.2. Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essayez toutes les parties rigides avec un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

4.2.3. Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

4.3. Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.

AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages

- N'essayez JAMAIS de réparer votre fauteuil roulant vous-même.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

4.4. Durée de vie attendue

Le fauteuil roulant est conçu pour avoir une durée de vie moyenne de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

4.5. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du § 4.1. et du § 4.2..

4.6. Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

4.7. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

5. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Marque	Vermeiren	
Groupe de produit	Fauteuil roulant	
Type	Gemini 2	
Description	Dimensions	
	Largeur du siège 32	Largeur du siège 40
Poids maximum de l'utilisateur	35 kg	50 kg
Longueur hors tout	950 mm	1060 mm
Largeur hors tout	620 mm	690 mm
Hauteur générale	1200 mm	1275 mm
Masse totale	18 kg	27 kg
Poids des pièces amovibles		
Siège	7,2 kg	13,55 kg
Cadre inférieur	10,8 kg	13,45 kg
Stabilité statique en descente	10°	
Stabilité statique en montée	10°	
Stabilité statique latérale	10°	
Angle du plan d'assise	-25° - +30°	
Profondeur d'assise efficace	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Largeur d'assise efficace	320 mm	400 mm
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	510 mm	
Angle du dossier	0° - 45°	0° - 40°
Hauteur du dossier	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Distance entre la palette et le siège	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Angle entre la surface du siège et la jambe	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Distance entre la manchette et le siège	200 mm	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Marque	Vermeiren	
Groupe de produit	Fauteuil roulant	
Type	Gemini 2	
Description	Dimensions	
	Largeur du siège 32	Largeur du siège 40
Emplacement avant des manchettes	235 mm	310 mm
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	230 mm	150 mm
Diamètre de braquage minimum	Repose-pieds plié en haut: 1200 mm Repose-pieds rabattu: 1480 mm	Repose-pieds plié en haut: 1620 mm Repose-pieds rabattu: 1850 mm
Diamètre des roues arrière	295 x 50 mm	
Pression des pneus des roues arrière	Max. 2,5 bars	
Diamètres des roues avant	200 x 40 mm	
Pression des pneus des roues avant	Max. 2,5 bars	
Température d'utilisation	+5°C - +41°C	
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Inhoudsopgave

Voorwoord	55
1. Uw product	57
1.1. Opties	57
2. Voor gebruik	58
2.1. Beoogd gebruik en indicaties	58
2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's	58
2.3. Symbolen op de rolstoel	59
2.4. Transport	60
2.5. Montage/Demontage	61
2.6. De reflecterende stickers aanbrengen (optioneel)	64
2.7. Opslag	64
3. Uw rolstoel gebruiken	65
3.1. De remmen bedienen	65
3.2. Transfer in/uit de rolstoel	66
3.3. Comfortaanpassingen	67
3.4. Rijden met de rolstoel	74
4. Onderhoud	75
4.1. Tijdstippen voor onderhoud	75
4.2. Onderhoudsinstructies	76
4.3. Probleemoplossing	77
4.4. Verwachte levensduur	78
4.5. Hergebruik	78
4.6. Beëindiging van gebruik	78
4.7. Garantie	78
5. Technische specificaties	79

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Servicehandleiding voor rolstoelen Voor de vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Uw product

NL



1. Duwstang
2. Rug
3. Veiligheidsgordel
4. Zit
5. Beensteun
6. Voetplaat
7. Stuurwielen (voorwielen)
8. Aandrijfwielen (achterwielen)
9. Remmen
10. Frame
11. Identificatieplaat

1.1. Opties

Neem contact op met uw vakhandelaar voor opties. Hij adviseert u graag.

2. Voor gebruik

2.1. Beoogd gebruik en indicaties

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- Indicaties en contra-indicaties: De rolstoel kan geduwd worden door een begeleider of ouder. De rolstoel is bedoeld voor kinderen met een beperking of een bewegingsstoornis als gevolg van hersenletsel. Dankzij de modulaire opzet kan u een optimaal ontwerp selecteren dat past bij de specifieke noden van uw kind.
- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht zoals aangegeven in §5.. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 5..
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw rolstoel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Als begeleider dient u de rolstoel niet te bedienen indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer.
- Wijzig uw product op geen enkele manier.
- Indien de verpakking van uw product bij levering beschadigd, (onbedoeld) geopend, of aangetast is door omgevingsfactoren (vocht, hitte, ...), controleer dan de productintegriteit. Contracteer bij twijfel uw vakhandelaar.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

2.3. Symbolen op de rolstoel

	Type aanduiding
	Catalogusnummer
	Serienummer
	Medisch hulpmiddel
	Producent

	Fabricagedatum
	EC-conformiteitsverklaring
	Let op: belangrijke informatie
	Het is aangeraden om de handleiding te lezen
	Risico voor knellen
	Maximum gewicht van de gebruiker in kg
	Maximale veilige helling in ° (graden)
	Niet bedoeld om te gebruiken als een zitplaats in een voertuig

2.4. Transport

2.4.1. Uit de weg zetten

Gebruik de wielen om de rolstoel te verplaatsen en naar zijn bestemming te rollen.

Als dit niet mogelijk is, til de rolstoel dan op bij de vaste onderdelen van het frame. Neem de rolstoel niet vast aan de voetsteunen, armsteunen of wielen.

2.4.2. Transport per voertuig, als bagage

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Gebruik uw rolstoel NIET als zit in een voertuig, zie het volgende symbool.



- Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.
 - Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.
1. Vouw de rolstoel zo compact mogelijk volgens de instructies in §2.5.1..
 2. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
 3. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, slijp het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

2.5. Montage/Demontage

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Houd uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.

2.5.1. De rolstoel opvouwen

1. Gebruik de centrale rem om te voorkomen dat de rolstoel beweegt, zie §3.1..
2. Trek aan de rode hendel onder de voorkant van de zit (1). U kan de hendel vinden door de opening in de beensteunbekleding of door de bekleding omhoog te klappen.
3. Til de voorkant van de zit omhoog en trek de zit in zijn geheel naar voren. U kan de zit nu van het frame halen.

4. Trek de onderdelen (2) aan beide zijden naar boven totdat het bovenframe ontgrendeld is.
5. Duw de duwbeugel (3) naar voren om het frame op te vouwen.
6. Laat het frame rusten op de achterwielen en de framebuis. Nu kan het frame volledig worden opgevouwen.
7. Draai de duwbeugel naar beneden, zie §3.3.9..
8. Indien nodig, verwijder alle accessoires van de zit en vouw de rug naar beneden.



2.5.2. De rolstoel ontvouwen

1. Neem de duwbeugel (3) en beweeg deze naar boven om het frame open te vouwen.
2. Draai het frame zodat de voor- en achterwielen op de grond staan.
3. Beweeg de duwbeugel naar achteren om het frame volledig open te vouwen.
4. Zorg ervoor dat de onderdelen (2) over de onderframebuis klikken en dat het frame is vastgemaakt.
5. Draai de duwbeugel in de gewenste positie, zie §3.3.9..
6. Neem de zit erbij en vouw de rug open indien nodig.

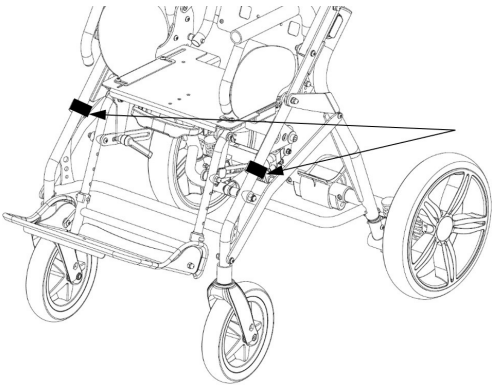
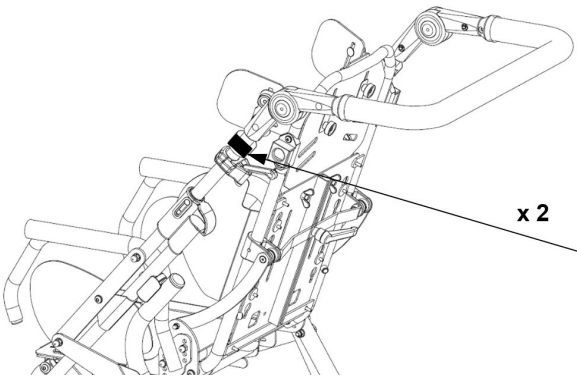
7. Installeer eerst de achterkant van de zit *: de twee metalen haken dienen geplaatst te worden over de stang van het onderframe die het verst weg is van de voorkant van de zit.
8. Wanneer de achterkant van de zit correct geplaatst is, kan de voorkant makkelijk vergrendeld worden door hem naar beneden te duwen. Er is een klik te horen.
9. Zorg ervoor dat de zit goed vastgemaakt is aan de onderframe.
10. Verstel de zit zodat het comfortabel is voor uw kind en installeer eventuele accessoires die werden verwijderd voor transport (zie §3.3.).

* De zit van Gemini 2 kan geïnstalleerd worden met het kind naar voor gericht of naar u toe gericht terwijl u rijdt. Voor beide opties gelden dezelfde instructies.



Het is ook mogelijk om de zit niet te verwijderen en de Gemini 2 op te vouwen. Denk eraan om eerst alle accessoires en steunen weg te halen vooraleer de rug naar voor te vouwen.

2.6. De reflecterende stickers aanbrengen (optioneel)

	Wit
	Rood

2.7. Opslag

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 5..

3. Uw rolstoel gebruiken

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

3.1. De remmen bedienen

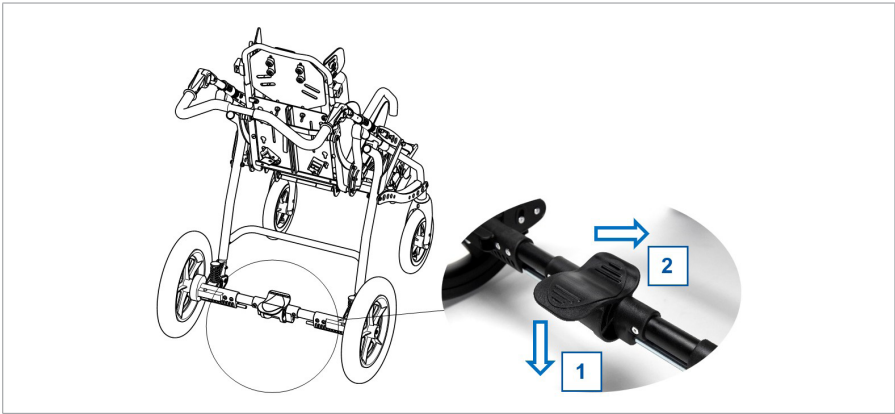
VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden. Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...). Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen. Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

De remmen van Gemini 2 worden bediend met de centrale remhendel:

- Duw de centrale rem in richting (1) om de rem te activeren.
- Door de centrale rem in richting (2) te duwen, wordt de rem gedeactiveerd.



3.2. Transfer in/uit de rolstoel

⚠ VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Niet op de voetplaten gaan staan.

3.2.1. Transfer

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Verplaats het kind van of naar de rolstoel.
4. Maak de veiligheidsgordel vast.

3.2.2. Zitten in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Ga zitten op de zit met uw onderrug tegen de rugsteun.
- Zorg ervoor dat uw bovenbenen horizontaal zijn, met uw voeten in een comfortabele positie. Maak aanpassingen indien nodig.

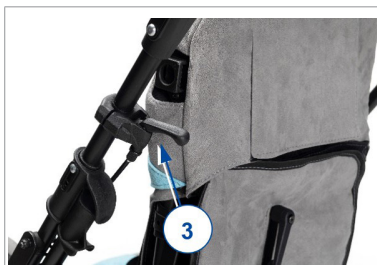
3.3. Comfortaanpassingen

⚠ VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- De volgende aanpassingen voor comfort kunnen gedaan worden door de begeleider. Alle andere instellingen worden gedaan door de vakhandelaar volgens de installatiehandleiding, zie voorwoord.

3.3.1. Zitinclinatie



1. Duw de hendel (3) aan de zijkant van de duwbeugel in.
2. Duw de voorkant van de zit omlaag/hef deze omhoog tot de gewenste inclinatie.
3. Laat de hendel los.

3.3.2. Ruginclinatie



Zitbreedte 32

1. Maak de hendel (4) aan de achterkant van de rug los.
2. Duw of trek de rugbuizen in de gewenste positie (van opgevouwen positie - gemakkelijk voor transport - tot liggende positie: 0° - 45°). De rug stopt automatisch wanneer de maximale inclinatie bereikt wordt.
3. Zet de hendel (4) terug vast.
4. Controleer dat de rug terug goed is vastgemaakt.

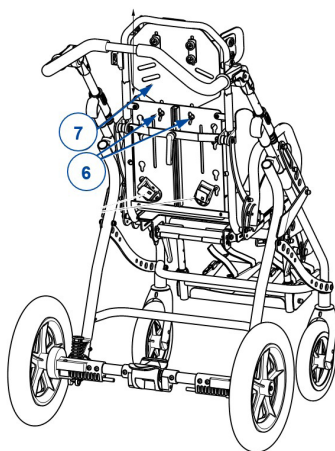


Zitbreedte 40

1. Trek de pen (5) uit.
2. Trek of duw aan de rug tot de gewenste hoek (6 verschillende posities in stappen van 8°) is bereikt. De rug stopt automatisch wanneer de maximale inclinatie bereikt wordt.
3. Controleer dat de rug terug goed is vastgemaakt.
4. Laat de pen (5) los.

Er is een extra boring voorzien die voorkomt dat de rug terug naar de verticale positie gaat wanneer de rug tegen de zit is opgevouwen (voor transport).

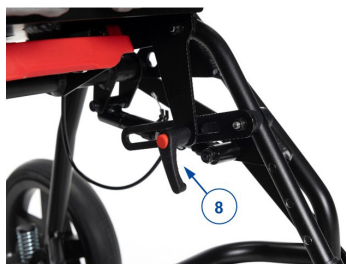
3.3.3. Rughoogte



Neem de bekleding weg om de rughoogte aan te passen.

1. Maak de twee vleugelmoeren (6) aan de achterkant van de rug los.
2. Beweeg het bovenste gedeelte (hoofdsteen) (7) van de rug naar boven of beneden tot de gewenste rughoogte is bereikt.
3. Draai de twee schroeven en vleugelmoeren (6) terug goed vast met de hand.

3.3.4. Hoek van de beensteun



1. Draai de hendels (8) aan beide zijden los.
2. Verstel de beensteun tot de gewenste positie (traploos; bereik 83° voor zitbreedte 32, bereik 85° voor zitbreedte 40).
3. Draai beide hendels (8) terug vast.
4. Controleer of de beensteun terug goed is vastgemaakt.

3.3.5. Beensteunlengte (enkel voor zitbreedte 32)



De beensteun kan in 4 verschillende lengtes versteld worden (stappen van 30 mm):

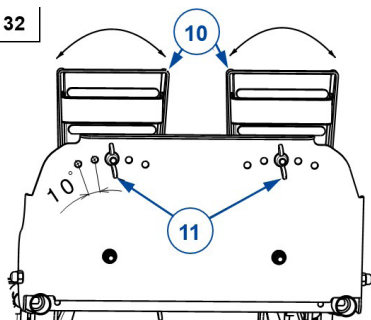
1. Verwijder beide blokkeerpennen (9).
2. Schuif de voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste positie.
3. Blokkeer de voetplaat terug met de blokkeerpennen (9).
4. Controleer of de voetplaat terug goed is vastgemaakt.

3.3.6. Aparte voetsteunen (optioneel)

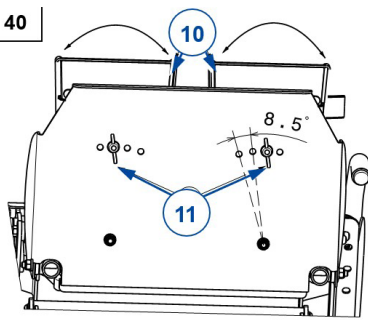
De hoek van de aparte voetsteunen (10) kan in verschillende posities worden versteld (Zitbreedte 32: 5 posities, stappen van 10°– Zitbreedte 40: 4 posities, stappen van 8,5°)

1. Maak de vleugelschroeven (11) los aan de onderkant van de voetplaat.
2. Draai de voetsteunen (10) in de gewenste positie.
3. Draai de vleugelschroeven (11) terug vast.
4. Zorg ervoor dat de voetsteunen terug goed zijn vastgemaakt.

32

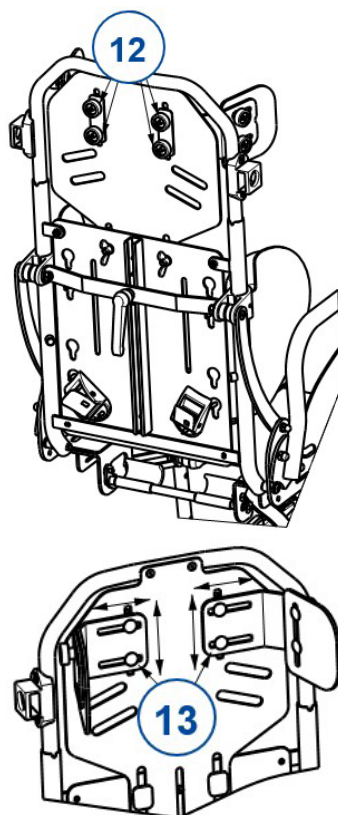


40



3.3.7. Zijsteunen (optioneel)

3.3.7.1. Hoofdpelotten

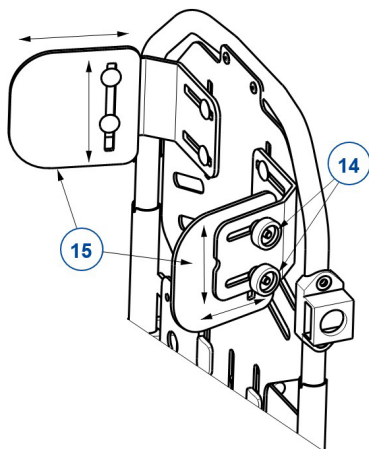


Breedte aanpassen

1. Maak de twee gekartelde knoppen (12) aan de achterkant van de rug los.
2. Beweeg de hoofdpelot (13) naar binnen of buiten tot de gewenste positie (traploos, bereik 25 mm aan iedere kant).
3. Draai de twee gekartelde knoppen (12) terug vast.
4. Controleer dat de pelot (13) terug goed is vastgemaakt.
5. Herhaal deze instructies voor de andere pelot (13).

Hoogte aanpassen

1. Maak de twee gekartelde knoppen (12) aan de achterkant van de rug los.
2. Beweeg de hoofdpelot (13) naar boven of beneden tot de gewenste hoogte (traploos, bereik 30 mm).
3. Draai de twee gekartelde knoppen (12) terug vast.
4. Controleer dat de pelot (13) terug goed is vastgemaakt.
5. Herhaal deze instructies voor de andere pelot (13).



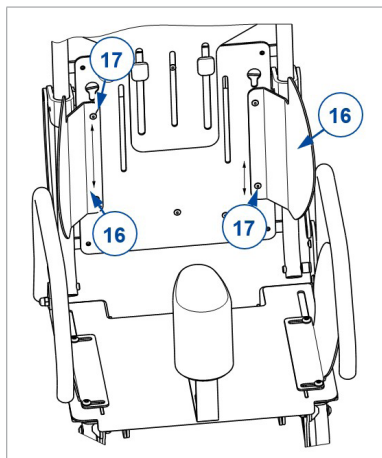
Hoogte aanpassen

1. Maak de twee gekartelde knoppen (14) aan de zijkant van de pelot los.
2. Beweeg de hoofdpelot (15) naar boven of beneden tot de gewenste hoogte (traploos, bereik 25 mm).
3. Draai de gekartelde knoppen (14) terug vast.
4. Controleer dat de pelot (15) terug goed is vastgemaakt.
5. Herhaal deze instructies voor de andere pelot.

Diepte aanpassen

1. Maak de twee gekartelde knoppen (14) aan de zijkant van de pelot los.
2. Beweeg de hoofdpelot (15) naar voren of achteren tot de gewenste diepte (traploos, bereik 22,5 mm).
3. Draai de gekartelde knoppen (14) terug vast.
4. Controleer dat de pelot (15) terug goed is vastgemaakt.
5. Herhaal deze instructies voor de andere pelot.

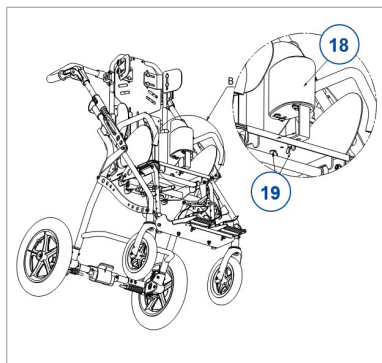
3.3.7.2. Rugpelotten hoogte



De rugpelotten (16) kunnen in 2 posities geplaatst worden (40 mm bereik).

1. Til de pelot een beetje naar boven tot het los komt van de rug.
2. Plaats het in de gewenste positie door de schroeven (17) in de gaten van de rug te steken.
3. Herhaal voor de andere pelot.

3.3.8. Abductieklos (optioneel)



De abductieklos (18) wordt bevestigd met behulp van twee vleugelmoeren (19). De abductieklos kan gemakkelijk worden verwijderd na het losdraaien van de vleugelmoeren (19).

De abductieklos kan naar voor/achter versteld worden over een bereik van 115 mm.

3.3.9. Positie van de duwbeugel



Druk de knoppen (18) op het scharnier van de duwbeugel gelijktijdig in en plaats de beugel in de gekozen stand. Door het loslaten van de knoppen (18) op de scharnieren wordt de duwbeugel vanzelf in de gekozen stand geblokkeerd.

3.4. Rijden met de rolstoel

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 5..
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
 - alle aanpassingen stevig vastzitten, zie §3.3..
 - de parkeerremmen goed werken.
 - de banden in goede staat zijn, zie §4.2.1..

3.4.1. De rolstoel duwen

De rolstoel kan enkel bediend worden door een begeleider:

1. Neem de duwbeugel vast.
2. Zet de remmen los.
3. Duw de rolstoel.
4. Voor zitbreedte 40: Gebruik de tiphulp op het onderstel om obstakels te overwinnen.

4. Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rolstoel in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.com.

4.1. Tijdstippen voor onderhoud

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.
- i** De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier voor de vakhandelaar om elke service te registreren.
De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

4.1.1. Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 4.2.2..
- Wielen, rugsteun, zit, kuitsteunen, armsteunen, voetplaten: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen, zie § 4.2.1..
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: onbeschadigd en werkend

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

4.1.2. Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

4.1.3. Bij opslag

Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 5..

4.2. Onderhoudsinstructies

4.2.1. Wielen en banden

-  De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).

4.2.2. Schoonmaak

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

4.2.3. Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

4.3. Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Probeer NOOIT zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

4.4. Verwachte levensduur

De rolstoel is ontworpen voor een gemiddelde levensduur van 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

4.5. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in § 4.1. en § 4.2..

4.6. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

4.7. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

5. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, bij standaardinstellingen en optimale omgevingsfactoren. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw stoel werd gewijzigd, of wanneer het beschadigd of ernstig versleten is.

Merk	Vermeiren	
Productgroep	Manuele rolstoel	
Type	Gemini 2	
Beschrijving	Afmetingen	
	Zitbreedte 32	Zitbreedte 40
Max. gebruikersgewicht	35 kg	50 kg
Totale lengte	950 mm	1060 mm
Totale breedte	620 mm	690 mm
Totale hoogte	1200 mm	1275 mm
Totaal gewicht	18 kg	27 kg
Massa van afneembare onderdelen		
Zit	7,2 kg	13,55 kg
Onderframe	10,8 kg	13,45 kg
Statische stabiliteit bergaf	10°	
Statische stabiliteit bergop	10°	
Statische stabiliteit zijwaarts	10°	
Zithoek	-25° - +30°	
Effectieve zitdiepte	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Effectieve zitbreedte	320 mm	400 mm
Zithoogte aan voorzijde	510 mm	
Rughoek	0° - 45°	0° - 40°
Rughoogte	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Afstand tussen voetplaat en zit	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Hoek been tot zit	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Afstand tussen armlegger en zit	200 mm	
Afstand voorzijde armlegger	235 mm	310 mm
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	230 mm	150 mm
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.		
Meettolerantie +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Merk	Vermeiren	
Productgroep	Manuele rolstoel	
Type	Gemini 2	
Beschrijving	Afmetingen	
	Zitbreedte 32	Zitbreedte 40
Minimale draaicirkel	Voetplaat opgeklapt: 1200 mm Voetplaat omlaag: 1480 mm	Voetplaat opgeklapt: 1620 mm Voetplaat omlaag: 1850 mm
Diameter achterwielen	295 x 50 mm	
Bandendruk achterwielen	Max. 2,5 bar	
Diameter voorwielen	200 x 40 mm	
Bandendruk voorwielen	Max. 2,5 bar	
Gebruikstemperatuur	+5°C - +41°C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%	
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Inhalt

Vorwort	82
1. Ihr Produkt	84
1.1. Optionen	84
2. Vor der Benutzung	85
2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen	85
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken	85
2.3. Symbole am Rollstuhl	86
2.4. Transport	87
2.5. Montage/Demontage	88
2.6. Anbringen der reflektierenden Aufkleber (optional)	91
2.7. Lagerung	92
3. Benutzung des Rollstuhls	92
3.1. Betätigen der Bremsen	92
3.2. Einsteigen in den Rollstuhl / Aussteigen aus dem Rollstuhl	93
3.3. Komforteinstellungen	94
3.4. Fahren mit dem Rollstuhl	101
4. Wartung	102
4.1. Wartungspunkte	102
4.2. Wartungshinweise	103
4.3. Störungsbeseitigung	104
4.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer	105
4.5. Wiederbenutzung	105
4.6. Nutzungsende	105
4.7. Garantie	105
5. Technische Daten	106

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Ihr Produkt



1. Schiebestange
2. Rücken
3. Sicherheitsgurt
4. Sitz
5. Beinstütze
6. Fußplatte
7. Lenkräder (Vorderräder)
8. Antriebsräder (Hinterräder)
9. Bremsen
10. Rahmen
11. Typenschild

1.1. Optionen

Was die möglichen Optionen betrifft, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Er berät Sie gern.

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhl kann von einer Begleitperson oder einem Elternteil geschoben werden. Der Rollstuhl ist für Kinder mit einer Behinderung oder einer Bewegungsstörung aufgrund einer Hirnschädigung gedacht. Die modulare Bauweise ermöglicht es Ihnen, das optimale Design für die spezifischen Bedürfnisse Ihres Kindes zu wählen.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht gemäß §5. zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 5. an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Bedienen Sie als Begleitperson den Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Daher ist beim Berühren Vorsicht geboten. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Produkt vor.
- Wenn die Verpackung Ihres Produkts bei der Lieferung beschädigt, (unbeabsichtigt) geöffnet oder durch Umwelteinflüsse (Feuchtigkeit, Hitze,...) beeinträchtigt wurde, überprüfen Sie bitte die Unversehrtheit Ihres Produkts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

2.3. Symbole am Rollstuhl

	Typbezeichnung
	Katalognummer
	Seriennummer
	Medizinprodukt

	Hersteller
	Produktionsdatum
	Konformitätserklärung
	Achtung: wichtige Informationen
	Bitte Bedienungsanleitung beachten
	Einklemmgefahr
	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).
	Nicht zur Verwendung als Sitz in einem Kraftfahrzeug bestimmt

2.4. Transport

2.4.1. Abstellen

Bewegen Sie den Rollstuhl mit seinen Rädern und rollen Sie ihn zum Ziel.

Wenn dies nicht möglich ist, heben Sie den Rollstuhl an den festen Rahmenteil an. Greifen Sie nicht die Fußstützen, Armstützen oder Räder.

2.4.2. Transport in einem Fahrzeug (als Gepäck)

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug, siehe nächstes Symbol.



- Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
 - Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.
1. Falten Sie den Rollstuhl zu seiner kompakten Größe zusammen, wie in **§2.5.1.** beschrieben.
 2. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
 3. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

2.5. Montage/Demontage

⚠️ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.

2.5.1. Zusammenklappen des Rollstuhls

1. Benutzen Sie die Zentralbremse, um die Bewegung des Rollstuhls zu stoppen, siehe §3.1..
2. Ziehen Sie den roten Hebel unter der Vorderseite des Sitzes (1). Der Hebel ist durch die Öffnung im Beinstützenbezug oder durch Hochklappen des Beinstützenbezugs zu erreichen.
3. Heben Sie die Vorderseite des Sitzes an und ziehen Sie den Sitz als Ganzes nach vorne. Nun können Sie den Sitz aus dem Rahmen nehmen.
4. Ziehen Sie die Teile (2) auf beiden Seiten nach oben bis der obere Rahmen entriegelt ist.
5. Ziehen Sie den Schiebestange (3) nach vorn, um den Rahmen zu klappen.
6. Lassen Sie den Rahmen auf den Hinterrädern und dem Rahmenrohr ruhen. Der Rahmen kann nun vollständig zusammengeklappt werden.
7. Schwenken Sie den Schiebestange nach unten, siehe §3.3.9..
8. Nehmen Sie ggf. Zubehörteile vom Sitz ab und klappen Sie die Rückenlehne nach unten (4).



2.5.2. Auseinanderklappen des Rollstuhl

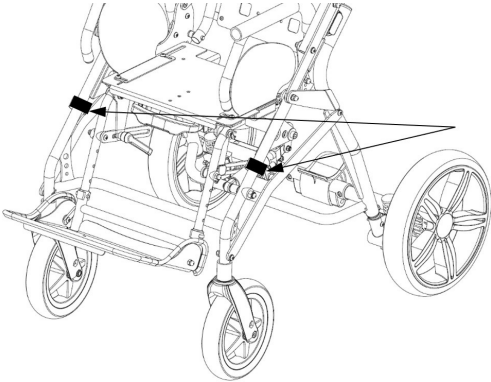
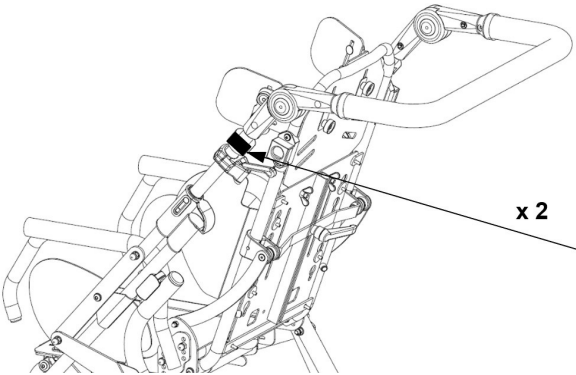
1. Greifen Sie den Schiebestange (3) und bewegen Sie diesen nach oben, um den Rahmen auseinanderzuklappen.
2. Drehen Sie den Rahmen dergestalt, dass die Vorder- und Hinterräder auf dem Boden aufliegen können.
3. Bewegen Sie den Schiebestange nach hinten, um den Rahmen vollständig auseinanderzuklappen.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Teile (2) auf beiden Seiten des unteres Rahmenrohr mit einem Klicken einrasten und dass der Rahmen sicher fixiert ist.
5. Schwenken Sie den Schiebestange in die gewünschte Position, siehe §3.3.9..
6. Nehmen Sie den Sitz und klappen Sie ggf. die Rückenlehne auf.
7. Montieren Sie zuerst die Rückseite des Sitzes *: Die beiden Metallhaken müssen über der unteren Rahmenstange angebracht werden, die am weitesten von der Vorderseite des Sitzes entfernt ist.
8. Wenn der hintere Teil des Sitzes korrekt angebracht ist, kann der vordere Teil durch Herunterdrücken leicht verriegelt werden. Es ist ein Klicken zu hören.
9. Vergewissern Sie sich, dass der Sitz richtig am unteren Rahmen befestigt ist.
10. Stellen Sie den Sitz auf die Bequemlichkeit Ihres Kindes ein und montieren Sie das Zubehör, das für den Transport entfernt wurde (siehe §3.3.).

* Der Sitz des Gemini 2 kann so eingesetzt werden, dass Ihr Kind beim Schieben nach vorne oder zu Ihnen gerichtet ist. Für beide Varianten gelten die gleichen Anweisungen.



Es ist ebenfalls möglich, den Sitz nicht zu entfernen und den Gemini 2 zu falten. Achten Sie darauf, dass Sie zuerst sämtliche Zubehörteile und Stützen entfernen, bevor Sie die Rückenlehne vollständig nach vorn klappen.

2.6. Anbringen der reflektierenden Aufkleber (optional)

	Weiß
	Rot x 2

2.7. Lagerung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 5..

3. Benutzung des Rollstuhls

WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

3.1. Betätigen der Bremsen

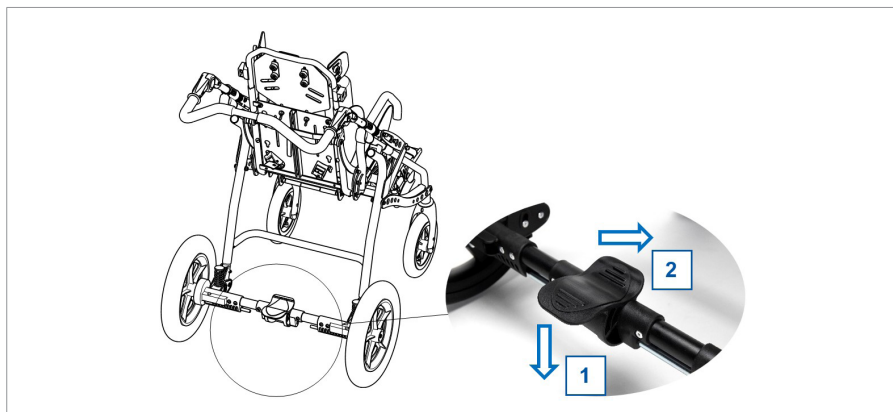
VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsen. Sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

Die Bremsen des Gemini 2 werden mit einem zentralen Bremshebel bedient:

- Drücken Sie die zentrale Bremse in Richtung (1), um sie zu aktivieren.
- Durch Drücken der zentralen Bremse in Richtung (2) wird diese gelöst.



3.2. Einsteigen in den Rollstuhl / Aussteigen aus dem Rollstuhl

⚠ VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.

3.2.1. Transfer

1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Setzen Sie das Kind in den Rollstuhl.
4. Befestigen Sie den Sicherheitsgurt.

3.2.2. Sitzen im Rollstuhl

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich so hin, dass Ihr unterer Lendenbereich an der Rückenlehne anliegt
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel horizontal sind und Ihre Füße eine bequeme Stellung haben. Nehmen Sie ggf. Anpassungen vor.

3.3. Komforteinstellungen

⚠ VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Die folgenden Komforteinstellungen können vom Begleit- oder Pflegepersonal vorgenommen werden. Alle sonstigen Einstellungen sind vom Fachhändler gemäß den Montageanweisungen vorzunehmen (siehe Vorwort).

3.3.1. Seat inclination



1. Drücken Sie den Hebel (3) an der Seite des Schiebebügels.
2. Drücken Sie die Vorderseite des Sitzes nach unten bzw. heben Sie sie an, bis die gewünschte Neigung erreicht ist.
3. Lassen Sie den Hebel los.

3.3.2. Neigung der Rücken



Sitzbreite 32

1. Lösen Sie den Hebel (4) der sich an der Rückseite der Rückenlehne befindet.
2. Schieben oder ziehen Sie die Rückenlehnenrohre in die gewünschte Position (von der eingeklappten Position (für einen einfachen Transport) bis zur aufliegenden Position: 0° - 45°). Die Rückenlehne stoppt automatisch, wenn sie die maximale Neigung erreicht hat.
3. Ziehen Sie den Hebel (4) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Rücken korrekt fixiert ist.

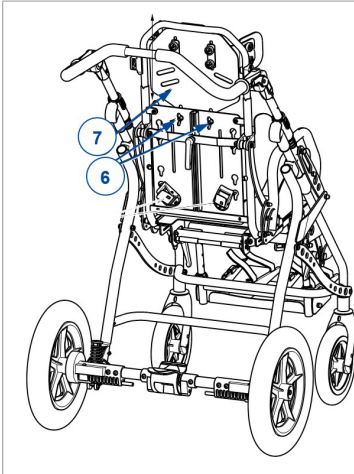


Sitzbreite 40

1. Ziehen Sie an dem Stift (5).
2. Ziehen oder schieben Sie die Rücken, bis der gewünschte Winkel erreicht ist (6 verschiedene Positionen in Schrittgrößen von 8°). Die Rückenlehne stoppt automatisch, wenn sie die maximale Neigung erreicht hat.
3. Stellen Sie sicher, dass die Rücken korrekt fixiert ist.
4. Lösen Sie den Stift (5).

Eine zusätzliche Bohrung verhindert, dass die Rückenlehne in die vertikale Position zurückkehrt, wenn sie nach unten auf den Sitz geklappt wird (zu Transportzwecken).

3.3.3. Höhe der Rückenlehne



Entfernen Sie den Bezug, um die Höhe der Rückenlehne zu verändern.

1. Lösen Sie die beiden Flügelmuttern (6) an der Rückseite der Rücken.
2. Bewegen Sie den oberen Teil (Kopfstütze) (7) der Rücken auf- oder abwärts, bis die gewünschte Rückenhöhe erreicht ist.
3. Ziehen Sie die beiden Schrauben und die Flügelmuttern (6) wieder per Hand fest.

3.3.4. Neigung der Beinauflage



1. Lösen Sie die Hebel (8) auf beiden Seiten.
2. Stellen Sie die Beinstütze in die gewünschte Position (stufenlos; Bereich 83° bei Sitzbreite 32, Bereich 85° bei Sitzbreite 40).
3. Ziehen Sie beide Hebel (8) wieder fest.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Beinstütze fest angebracht ist.

3.3.5. Beinstützenlänge (nur für Sitzbreite 32)



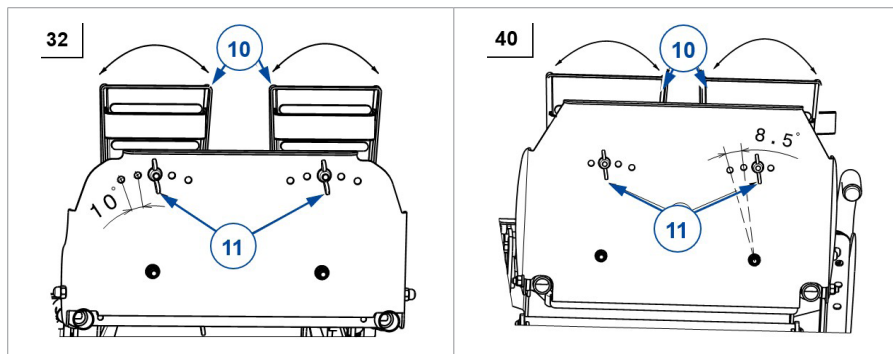
Die Beinstütze kann in 4 verschiedenen Längen eingestellt werden (Schrittgröße: 30 mm):

1. Ziehen Sie beide Arretierstifte (9) heraus.
2. Schieben Sie die Fußplatte nach oben/unten in die gewünschte Position.
3. Fixieren Sie das Untergestell wieder mit den Arretierstiften (9).
4. Vergewissern Sie sich, dass die Fußplatte fest angebracht ist.

3.3.6. Fußauflagen (optional)

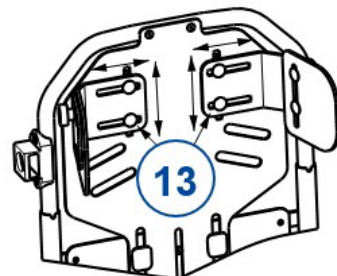
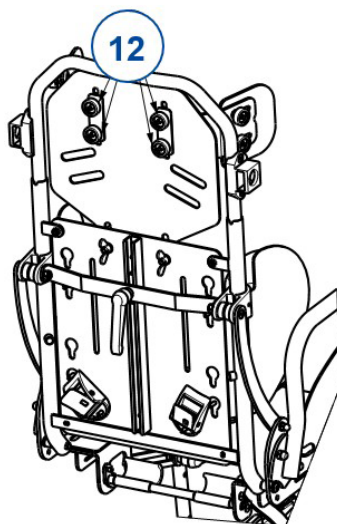
Der Winkel der Fußauflagen (10) kann in verschiedene Positionen eingestellt werden (Sitzbreite 32: 5 Positionen, 10°-Schritte - Sitzbreite 40: 4 Positionen, 8,5°-Schritte).

1. Lösen Sie die Flügelmutter (11) an der Unterseite der Fußplatte.
2. Schwenken Sie die Fußauflagen (10) in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Flügelmutter (11) wieder fest.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Fußauflagen fest fixiert sind.



3.3.7. Seitenstützen (optional)

3.3.7.1. Kopfpelotten

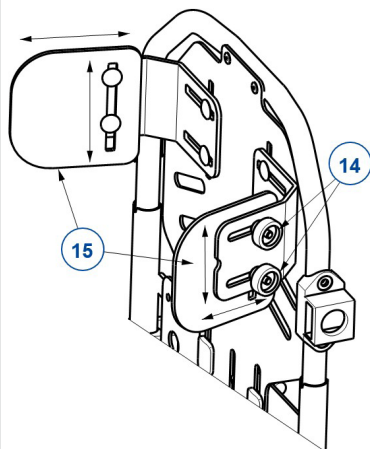


Einstellen der Breite

1. Lösen Sie die Rändelschrauben (12) hinter dem Rücken.
2. Bewegen Sie die Kopfpelotte (13) nach innen oder außen, bis die gewünschte Position erreicht ist (stufenlos, Bereich 25 mm pro Seite).
3. Ziehen Sie die Zwei Rändelschrauben (12) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Pelotte (13) sicher befestigt ist.
5. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die andere Pelotte (13).

Einstellen der Höhe

1. Lösen Sie die Rändelschrauben (12) hinter dem Rücken.
2. Bewegen Sie die Kopfpelotte (13) nach oben oder unten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist (stufenlos, Bereich 30 mm).
3. Ziehen Sie die Zwei Rändelschrauben (12) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Pelotte (13) sicher befestigt ist.
5. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die andere Pelotte (13).



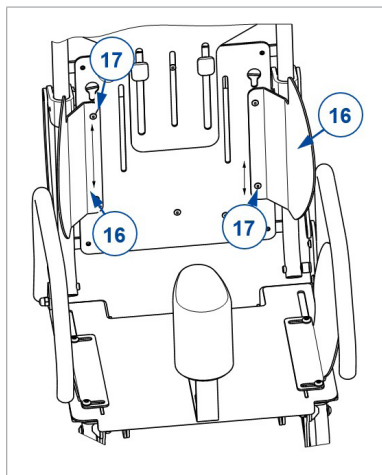
Einstellen der Höhe

1. Lösen Sie die zwei Rändelschrauben (14) seitlich an die Pelotte.
2. Bewegen Sie die Kopfpelotte (15) nach oben oder unten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist (stufenlos, Bereich 25 mm).
3. Ziehen Sie die Rändelschrauben (14) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Pelotte (15) sicher befestigt ist.
5. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die andere Pelotte.

Einstellen der Tiefe

1. Lösen Sie die zwei Rändelschrauben (14) seitlich an die Pelotte.
2. Bewegen Sie die Kopfpelotte (15) nach vorn oder hinten, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist (stufenlos, Bereich 22,5 mm).
3. Ziehen Sie die Rändelschrauben (14) wieder fest.
4. Stellen Sie sicher, dass die Pelotte (15) sicher befestigt ist.
5. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die andere Pelotte.

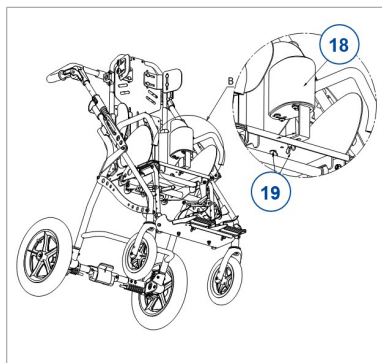
3.3.7.2. Rückenpelotten Höhe



Die Rückenlehnenpelotten (16) können in 2 Positionen (40 mm Abstand) eingestellt werden.

1. Heben Sie den Pelot leicht nach oben, um ihn von der Rückenlehne zu lösen.
2. Bringen Sie ihn in der gewünschten Position an, indem Sie die Schrauben (17) durch die Löcher in der Rückenlehne stecken.
3. Wiederholen Sie den Vorgang für den anderen Pelot.

3.3.8. Abduktionskeil (optional)



Der Abduktionskeil (18) ist mit zwei Flügelmutter (19) befestigt. Er lässt sich leicht entfernen bzw. wieder anbringen, indem die Flügelmutter (19) gelöst/ festgezogen werden.

Der Abduktionskeil kann über einen Abstand von 115 mm nach vorne/hinten bewegt werden.

3.3.9. Einstellen des Schiebestanges



Drücken Sie gleichzeitig auf die beiden Druckknöpfe (18) an der Halterung des Schiebestanges und verriegeln Sie diesen in der gewünschten Position. Durch Loslassen der Druckknöpfe (18) an der Halterung rastet der Schiebestange automatisch in der gewünschten Position ein.

3.4. Fahren mit dem Rollstuhl

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Fahren Sie NICHT auf Steigungen, Hindernissen, Stufen oder Bordsteinen, die größer sind als in Kapitel 5..
- Achten Sie darauf, wenn die Straße Löcher oder Lücken aufweist, die zum Einschluss der Räder führen können.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
 - Alle Teile sind ordnungsgemäß gesichert, siehe Abschnitt 3.3..
 - Die Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
 - Reifen sind in gutem Zustand, siehe Abschnitt 4.2.1..

3.4.1. Schieben des Rollstuhls

Der Rollstuhl darf nur von einer Begleitperson bedient werden:

1. Fassen Sie den Schiebebügel an.
2. Lösen Sie die Bremsen.
3. Schieben Sie den Rollstuhl.
4. Bei Sitzbreite 40: Verwenden Sie die Kipphilfe am Untergestell, um Hindernisse zu überwinden.

4. Wartung

- i** Bei regelmäßiger Pflege wird Ihr Rollstuhl in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website unter: www.vermeiren.com.

4.1. Wartungspunkte

⚠ VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.
- i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.
Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

4.1.1. Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung siehe Kapitel **4.2.2.**
- Räder, Rückenlehne, Sitz, Wadenlehnen, Armlehnen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Kapitel **4.2.1.**).
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen.

- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze (falls vorhanden): Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindrückungen, Beschädigungen oder Risse)
- Bremsen: Unbeschädigt und funktionsfähig

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

4.1.2. Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

4.1.3. Bei Lagerung

Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 5..

4.2. Wartungshinweise

4.2.1. Räder und Reifen

-  Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Fasern an den Rädern anhaften.

Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

Pumpen Sie jeden Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).

4.2.2. Reinigung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

4.2.3. Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

4.3. Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Versuchen Sie KEINESFALLS, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

4.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer

Der Rollstuhl ist für eine durchschnittliche Lebensdauer von 5 Jahren ausgelegt. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

4.5. Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollstuhl vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt **4.1.** und **4.2.** warten.

4.6. Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

4.7. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

5. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten für diesen Rollstuhl gelten nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Sessel modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Marke	Vermeiren	
Produktgruppe	Rollstuhl	
Typ	Gemini 2	
Beschreibung	Abmessungen	
	Sitzbreite 32	Sitzbreite 40
Maximales Gewicht des Benutzers	35 kg	50 kg
Gesamtlänge	950 mm	1060 mm
Gesamtbreite	620 mm	690 mm
Gesamthöhe	1200 mm	1275 mm
Gesamtgewicht	18 kg	27 kg
Gewicht der abnehmbaren Teile		
Sitz	7,2 kg	13,55 kg
Unterrahmen	10,8 kg	13,45 kg
Statische Stabilität, bergab	10°	
Statische Stabilität, bergauf	10°	
Statische Stabilität, seitwärts	10°	
Winkel der Sitzfläche	-25° - +30°	
Effektive Sitztiefe	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Effektive Sitzbreite	320 mm	400 mm
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	510 mm	
Rückenlehnenwinkel	0° - 45°	0° - 40°
Höhe der Rückenlehne	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Winkel Bein-Sitzfläche	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Abstand zwischen Armpolster und Sitz	200 mm	
Länge der Armpolster zur Unterfahrbareit	235 mm	310 mm
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Marke	Vermeiren	
Produktgruppe	Rollstuhl	
Typ	Gemini 2	
Beschreibung	Abmessungen	
	Sitzbreite 32	Sitzbreite 40
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	230 mm	150 mm
Kleinster Wenderadius	Fußplatte hochgeklappt: 1200 mm Fußplatte heruntergeklappt: 1480 mm	Fußplatte hochgeklappt: 1620 mm Fußplatte heruntergeklappt: 1850 mm
Durchmesser der Hinterräder	295 x 50 mm	
Reifendruck Hinterräder	Max. 2,5 bar	
Durchmesser Vorderräder	200 x 40 mm	
Reifendruck Vorderräder	Max. 2,5 bar	
Benutzungstemperatur	+5°C - +41°C	
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%	
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Sommario

Premessa	109
1. Il prodotto	111
1.1. Opzioni	111
2. Prima dell'uso	112
2.1. Uso previsto e indicazioni	112
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili	112
2.3. Simboli presenti sulla carrozzina	113
2.4. Trasporto	114
2.5. Montaggio/smontaggio	115
2.6. Applicazione degli adesivi riflettenti (opzionale)	117
2.7. Magazzinaggio	118
3. Uso della carrozzina	118
3.1. Utilizzo dei freni	119
3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina	120
3.3. Regolazioni per il comfort	120
3.4. Utilizzo della carrozzina	128
4. Manutenzione	128
4.1. Punti di manutenzione	129
4.2. Istruzioni per la manutenzione	130
4.3. Soluzione dei problemi di funzionamento	131
4.4. Durata prevista	132
4.5. Utilizzi successivi	132
4.6. Fine vita	132
4.7. Garanzia	132
5. Specifiche tecniche	133

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto



1. Barra di spinta
2. Schienale
3. Cintura di sicurezza
4. Sedile
5. Appoggiamanche
6. Pedana
7. Ruote direzionali (Ruote anteriori)
8. Ruote motrici (Ruote posteriori)
9. Freni
10. Telaio
11. Targhetta di identificazione

1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto e indicazioni

- L'ausilio è un prodotto medico.
- Indicazioni e controindicazioni: La carrozzina può essere spinta da un accompagnatore o da un genitore. La carrozzina è destinata a bambini con una disabilità o una disfunzione del movimento a causa di un danno cerebrale. La costruzione modulare permette di scegliere il design ottimale per le esigenze specifiche del vostro bambino.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso massimo come specificato nel §5.. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- L'assistente non deve azionare la carrozzina se è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle sue capacità di manovra.

- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare e di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, utilizzare indumenti protettivi.
- Non modificare in alcun modo il prodotto.
- Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

2.3. Simboli presenti sulla carrozzina

	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione

	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale
	Rischio di intrappolamento
	Peso massimo dell'utente, in kg
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Non utilizzare come sedile in automobile

2.4. Trasporto

2.4.1. Spostamento

Spostare la carrozzina nei punti desiderati utilizzando le sue ruote.

Se ciò non è possibile, sollevare la carrozzina per le parti solide del telaio. Non afferrare i poggiatesta, i braccioli o le ruote.

2.4.2. Trasporto su veicoli, come bagaglio

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.



- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
 - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Ripiegare la carrozzina fino alle dimensioni più compatte, attenendosi alle istruzioni fornite nel **§2.5.1.**
 2. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
 3. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.5. Montaggio/smontaggio

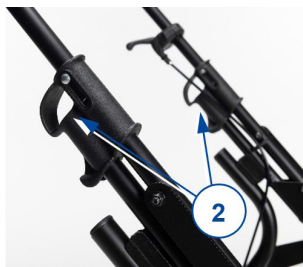
ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

2.5.1. Chiusura della carrozzina

1. Utilizzare il freno centrale per arrestare il movimento della carrozzina, vedere **§3.1.**
2. Tirare la leva rossa sotto la parte anteriore del sedile (1). La leva può essere raggiunta attraverso l'apertura nel rivestimento del poggiamambe, o ripiegando il rivestimento del poggiamambe.
3. Sollevare la parte anteriore del sedile e tirare il sedile nel suo insieme in avanti. Ora è possibile rimuovere il sedile dal telaio.
4. Tirare le parti (2) su entrambi i lati verso l'alto fino a sbloccare il telaio superiore.
5. Tirare la barra di spinta (3) in avanti per tenere il telaio.
6. Lasciare che il telaio poggia sulle ruote posteriori e sul tubo del telaio. Ora il telaio può essere piegato completamente.
7. Ruotare la barra di spinta verso il basso, vedere **§3.3.9.**
8. Se necessario, togliere gli accessori dal sedile e ripiegare lo schienale verso il basso (4).



2.5.2. Apertura della carrozzina

1. Afferrare la barra di spinta (3) e spingerla in avanti per aprire il telaio.
2. Girare il telaio in modo che le ruote anteriori e posteriori poggino a terra.
3. Spostare la barra di spinta all'indietro per aprire completamente il telaio.
4. Verificare che le parti (2) scattino sul tubo inferiore del telaio e che il telaio sia fissato saldamente.
5. Ruotare la barra di spinta nella posizione desiderata, vedere §3.3.9..
6. Prendere il sedile e dispiegare lo schienale se necessario.
7. Installare prima la parte posteriore del sedile *: i due ganci di metallo devono essere posizionati sopra l'asta inferiore del telaio che è più lontana dalla parte anteriore del sedile.
8. Quando la parte posteriore del seggiolino è stata posizionata correttamente, la parte anteriore può essere facilmente bloccata spingendo verso il basso. Si sentirà un clic.
9. Assicurarsi che il seggiolino sia stato fissato correttamente al telaio inferiore.

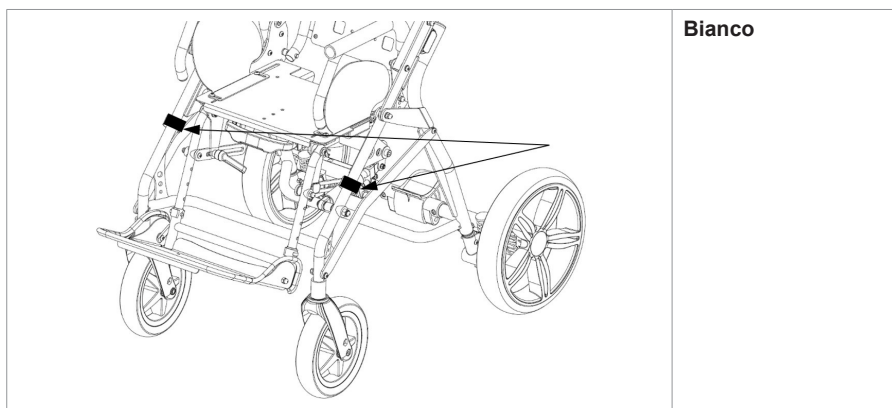
10. Regolare il seggiolino per il comfort del bambino e installare eventuali accessori che sono stati rimossi per il trasporto (vedere §3.3.).

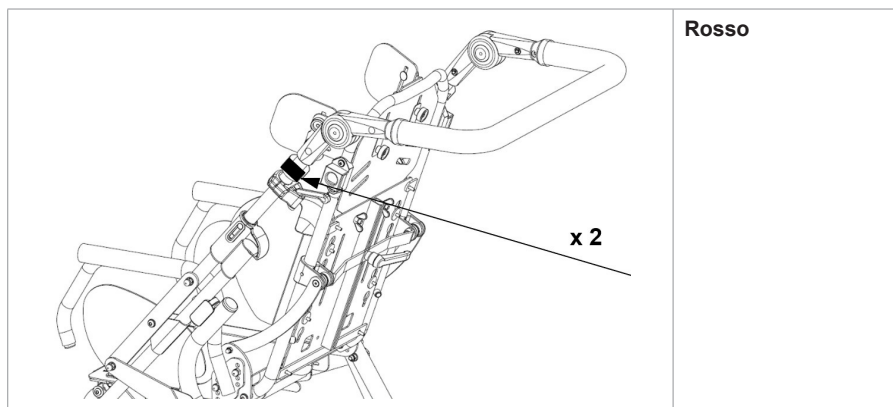
* Il seggiolino di Gemini 2 può essere installato con il bambino rivolto in avanti o rivolto verso di voi mentre spingete. Le stesse istruzioni valgono per entrambe le opzioni.



È anche possibile non rimuovere il sedile e ripiegare il Gemini 2. Tenere presente che è necessario rimuovere tutti gli accessori e i supporti prima di ripiegare completamente lo schienale in avanti.

2.6. Applicazione degli adesivi riflettenti (opzionale)





2.7. Magazzinaggio

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitol 5..

3. Uso della carrozzina

⚠ AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

3.1. Utilizzo dei freni

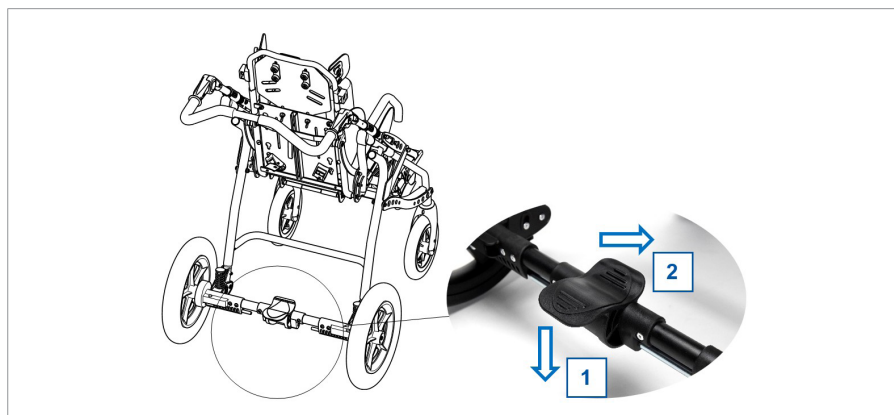
⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

I freni di Gemini 2 sono azionati da una leva centrale del freno:

- Spingere il freno centrale nella direzione (1) per attivare il freno.
- Quando si spinge il freno centrale nella direzione (2), il freno viene rilasciato.



3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Non stare in piedi sui pedane.

3.2.1. Trasferimento

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Trasferire il bambino da/verso la carrozzina.
4. Fissare la cintura di sicurezza.

3.2.2. Posizione di seduta sulla carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
- Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale e che i piedi si trovino in una posizione confortevole. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie.

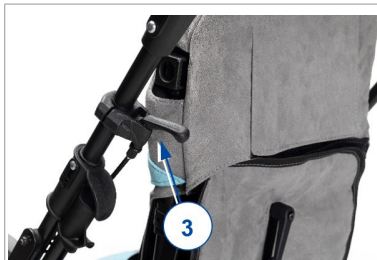
3.3. Regolazioni per il comfort

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Le regolazioni per il comfort indicate di seguito possono essere eseguite da assistenti o badanti. Tutte le altre regolazioni vengono eseguite dal rivenditore specializzato in base alle istruzioni di installazione; vedere la premessa.

3.3.1. Inclinazione del sedile



1. Premere la leva (3) sul lato della barra di spinta.
2. Premere verso il basso/sollevarla la parte anteriore del sedile fino all'inclinazione desiderata.
3. Rilasciare la leva.

3.3.2. Inclinazione dello schienale



Larghezza del sedile 32

1. Allentare la leva (4) che si trova nella parte posteriore dello schienale.
2. Tirare o spingere i tubi dello schienale nella posizione desiderata (dalla posizione ripiegata - facile per il trasporto - nella posizione distesa: 0° - 45°). Lo schienale si ferma automaticamente quando raggiunge l'inclinazione massima.
3. Serrare di nuovo la leva (4).
4. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

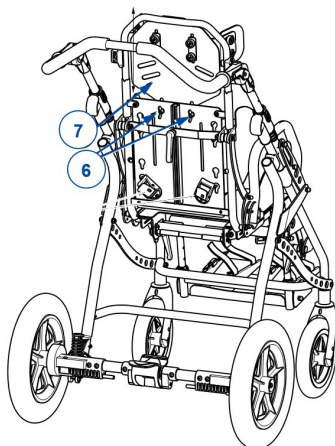


Larghezza del sedile 40

1. Tirare il perno (5).
2. Tirare o spingere lo schienale fino a raggiungere l'angolo desiderato (6 posizioni diverse con incrementi di 8°). Lo schienale si ferma automaticamente quando raggiunge l'inclinazione massima.
3. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.
4. Rilasciare il perno (5).

È presente un altro foro che impedisce allo schienale di tornare nella posizione verticale quando è piegato sul sedile (per il trasporto).

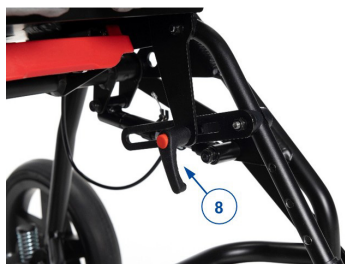
3.3.3. Altezza dello schienale



Rimuovere il rivestimento per modificare l'altezza dello schienale.

1. Allentare i due dadi ad alette (6) sul retro dello schienale.
2. Spostare la parte superiore (poggiatesta) (7) dello schienale verso l'alto o verso il basso fino all'altezza desiderata.
3. Serrare di nuovo manualmente le due viti e i dadi ad alette (6) in modo saldo.

3.3.4. Inclinazione dell'appoggio per le gambe



1. Allentare le leve (8) su entrambi i lati.
2. Regolare il poggiamambe nella posizione desiderata (senza gradini; gamma 83° per la larghezza del sedile 32, gamma 85° per la larghezza del sedile 40).
3. Serrare di nuovo le due leve (8).
4. Verificare che il poggiamambe sia fissato saldamente.

3.3.5. Lunghezza del poggiamambe (solo per la larghezza del sedile 32)



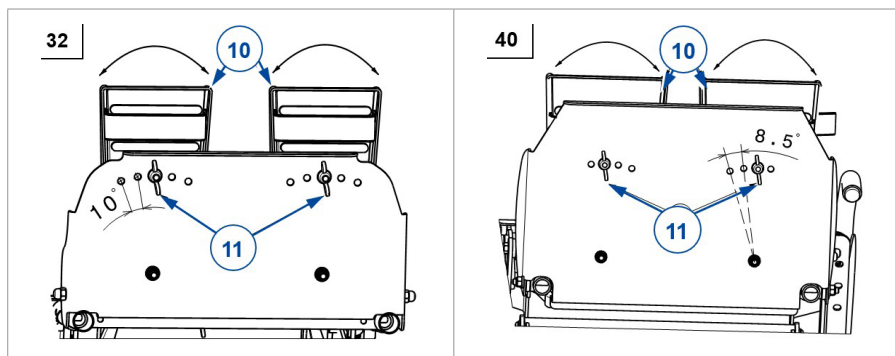
Il poggiamambe può essere impostato su 4 lunghezze diverse (incrementi: 30 mm):

1. Tirare indietro entrambi i perni di blocco (9).
2. Far scorrere il poggiapiedi su/giù fino alla posizione desiderata.
3. Bloccare di nuovo la struttura con i perni di bloccaggio (9).
4. Verificare che la pedana sia fissata saldamente.

3.3.6. Supporti per i piedi (opzionale)

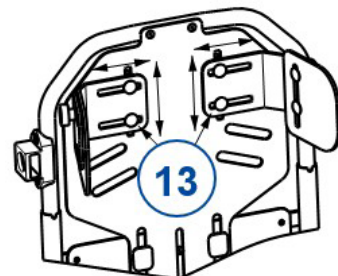
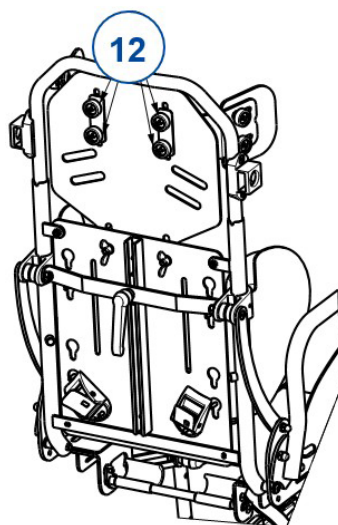
L'angolo dei supporti per i piedi (10) può essere regolato in diverse posizioni (Larghezza del sedile 32: 5 posizioni, passi di 10° - Larghezza del sedile 40: 4 posizioni, passi di 8,5°).

1. Allentare i dati ad alette (11) sul fondo della pedana.
2. Girare i supporti per i piedi (10) nella posizione desiderata.
3. Serrare di nuovo i dati ad alette (11).
4. Verificare che i supporti per i piedi siano fissati saldamente.



3.3.7. Supporti laterali (opzionale)

3.3.7.1. Supporti per la testa

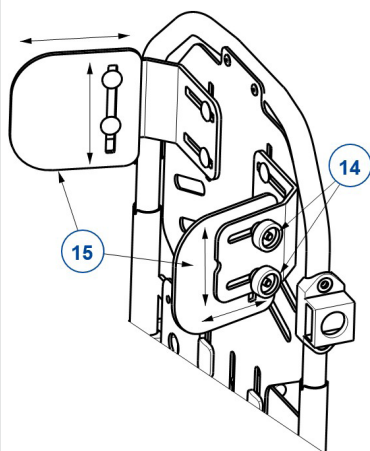


Regolazione della larghezza

1. Allentare le due manopole zigrinate (12) che si trovano nella parte posteriore dello schienale.
2. Spostare il supporto per la testa (13) verso l'interno o verso l'esterno fino alla posizione desiderata (senza gradini, gamma 25 mm per lato).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate (12).
4. Verificare che il supporto (13) sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto (13).

Regolazione dell'altezza

1. Allentare le due manopole zigrinate (12) che si trovano nella parte posteriore dello schienale.
2. Spostare il supporto per la testa (13) verso l'alto verso il basso fino alla posizione desiderata (senza gradini, gamma 30 mm).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate (12).
4. Verificare che il supporto (13) sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto (13).



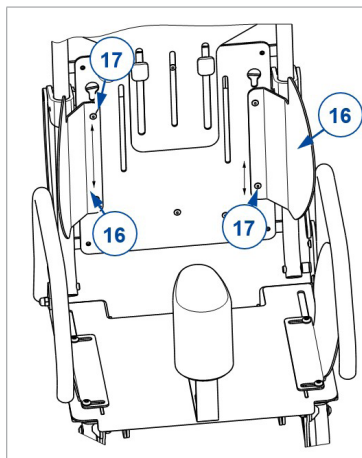
Regolazione dell'altezza

1. Allentare le due manopole zigrinate (14) che si trovano a lato dello supporto.
2. Spostare il supporto per la testa (15) verso l'alto verso il basso fino alla posizione desiderata (senza gradini, gamma 25 mm).
3. Serrare nuovamente le manopole zigrinate (14).
4. Verificare che il supporto (15) sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

Regolazione della profondità

1. Allentare le due manopole zigrinate (14) che si trovano a lato dello supporto.
2. Spostare il supporto per la testa (15) in avanti o indietro fino alla posizione desiderata (senza gradini, gamma 22,5 mm).
3. Serrare nuovamente le manopole zigrinate (14).
4. Verificare che il supporto (15) sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

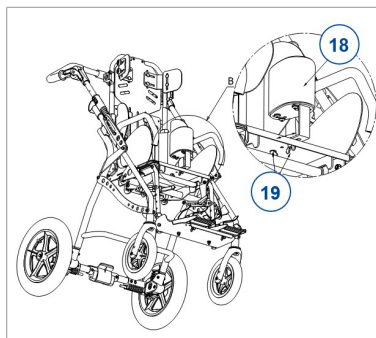
3.3.7.2. Altezza delle sopporte dello schienale



Le sopporte dello schienale (16) possono essere posizionate in 2 posizioni (40 mm di distanza).

1. Sollevare leggermente el sopporte verso l'alto per staccarla dallo schienale.
2. Posizionarlo nella posizione desiderata mettendo le viti (17) attraverso i fori dello schienale.
3. Ripetere per l'altro sopporto.

3.3.8. Cuscino a cuneo (opzionale)



Il cuscino a cuneo (18) è stato montato con due dadi ad alette (19). Può essere facilmente rimosso allentando/serrando i dadi ad alette (19).

Il cuscino a cuneo può essere spostato in avanti/indietro per una distanza di 115 mm.

3.3.9. Impostazione della barra di spinta



Premere contemporaneamente entrambi i pulsanti (18) sul fermo della barra di spinta e bloccarla nella posizione desiderata. Rilasciando i pulsanti (18) sul fermo, la barra di spinta si blocca nella posizione desiderata.

3.4. Utilizzo della carrozzina

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 5..
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - tutte le regolazioni siano fissate saldamente; vedere il §3.3..
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il §4.2.1..

3.4.1. Spinta della carrozzina

La carrozzina può essere azionata solo da un accompagnatore:

1. Afferrare la barra di spinta.
2. Rilasciare i freni.
3. Spingere la carrozzina.
4. Per la larghezza del sedile 40: utilizzare il dispositivo di ribaltamento sul telaio inferiore per superare gli ostacoli.

4. Manutenzione

-  Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

4.1. Punti di manutenzione

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.
-  L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.
La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

4.1.1. Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il **§4.2.2.**
- Ruote, schienale, sedile, poggiaolpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il **§ 4.2.1.**
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiaolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

4.1.2. Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

4.1.3. In caso di inutilizzo

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 5..

4.2. Istruzioni per la manutenzione

4.2.1. Ruote e pneumatici

i Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

4.2.2. Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

4.2.3. Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

4.3. Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni e danni

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

4.4. Durata prevista

La carrozzina è costruita in modo da permettere una durata media di vita di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

4.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei **§ 4.1.** e **§ 4.2.** .

4.6. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

4.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

5. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Marchio	Vermeiren	
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale	
Tipo	Gemini 2	
Descrizione	Dimensioni	
	Larghezza del sedile 32	Larghezza del sedile 40
Peso massimo dell'utente	35 kg	50 kg
Lunghezza complessiva	950 mm	1060 mm
Larghezza complessiva	620 mm	690 mm
Altezza complessiva	1200 mm	1275 mm
Massa totale	18 kg	27 kg
Masse dei componenti rimovibili		
Sedile	7,2 kg	13,55 kg
Telaio inferiore	10,8 kg	13,45 kg
Stabilità statica in discesa	10°	
Stabilità statica in salita	10°	
Stabilità statica laterale	10°	
Basculamento del sedile	-25° - +30°	
Profondità del sedile regolabile	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Larghezza effettiva del sedile	320 mm	400 mm
Altezza da terra del sedile	510 mm	
Angolazione dello schienale	0° - 45°	0° - 40°
Altezza dello schienale	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Distanza tra pedana e sedile	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	200 mm	
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .		

Marchio	Vermeiren	
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale	
Tipo	Gemini 2	
Descrizione	Dimensioni	
	Larghezza del sedile 32	Larghezza del sedile 40
Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli	235 mm	310 mm
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	230 mm	150 mm
Raggio di sterzata minimo	Pedana ripiegata: 1200 mm Pedana ripiegata in basso: 1480 mm	Pedana ripiegata: 1620 mm Pedana ripiegata in basso: 1850 mm
Diametro delle ruote posteriori	295 x 50 mm	
Pressione degli pneumatici, ruote posteriori	Max. 2,5 bar	
Diametro delle ruote anteriori	200 x 40 mm	
Pressione degli pneumatici, ruote anteriori	Max. 2,5 bar	
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C	
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%	
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .		

Índice

Introducción	136
1. Su producto	138
1.1. Opciones	138
2. Antes de su uso	139
2.1. Uso previsto y indicaciones	139
2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables	139
2.3. Símbolos presentes en la silla de ruedas	140
2.4. Transporte	141
2.5. Montaje/Desmontaje	142
2.6. Colocación de las pegatinas reflectantes (opcional)	145
2.7. Almacenamiento	145
3. Utilizar la silla de ruedas	146
3.1. Accionamiento de los frenos	146
3.2. Traslado a/desde la silla de ruedas	147
3.3. Ajustes de comodidad	148
3.4. Conducción de la silla de ruedas	155
4. Mantenimiento	156
4.1. Puntos de mantenimiento	156
4.2. Instrucciones de mantenimiento	157
4.3. Resolución de problemas	158
4.4. Vida útil prevista	159
4.5. Reutilizar	159
4.6. Fin de vida útil	159
4.7. Garantía	159
5. Especificaciones técnicas	160

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para sillas de ruedas Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. Su producto



1. Barra de empuje
2. Respaldo
3. Cinturón de seguridad
4. Asiento
5. Reposapiernas
6. Placa reposapiés
7. Ruedas de dirección (Ruedas delanteras)
8. Ruedas de tracción (Ruedas traseras)
9. Frenos
10. Bastidor
11. Placa de identificación

1.1. Opciones

Póngase en contacto con su distribuidor especializado para consultar las opciones. Estará encantado de asesorarle.

2. Antes de su uso

2.1. Uso previsto y indicaciones

- Este producto es un dispositivo médico.
- Indicaciones y contraindicaciones: La silla de ruedas puede ser empujada por un asistente o por los padres. La silla de ruedas está pensada para niños con una discapacidad o una disfunción del movimiento debido a un daño cerebral. La construcción modular le permite elegir el diseño óptimo para las necesidades específicas de su hijo.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo como se especifica en §5.. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 5..
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguir las, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- El auxiliar no debe manejar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten a la conducción.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Debe tener siempre cuidado al tocar el scooter. Utilizar ropa protectora cuando haga frío.
- No modificar este producto de ningún modo.
- Si al ser entregado observa en el embalaje daños exteriores, posible manipulación, daños por condiciones medio ambientales (humedad, calor...), por favor revise cuidadosamente el estado de su producto. Si tienes dudas sobre el estado del producto contacte con su proveedor.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

2.3. Símbolos presentes en la silla de ruedas

	Tipo de modelo
	Referencia
	Número de serie
	Dispositivo médico
	Fabricante

	Fecha de fabricación
	Declaración de conformidad
	Atención: información importante
	Se recomienda leer el manual
	Riesgo de aprisionamiento
	Peso máximo del usuario en kg
	Pendiente máxima segura en ° (grados)
	No está destinada para ser usada como asiento en un vehículo.

2.4. Transporte

2.4.1. Retirar del camino

Mover la silla de ruedas usando las ruedas y conducirla al destino deseado.

Si esto no es posible, levante la silla de ruedas por las partes sólidas del bastidor. No agarre los reposapiés, los reposabrazos ni las ruedas.

2.4.2. Transporte mediante vehículo como equipaje

AVISO

Riesgo de lesiones

- NO utilizar la silla de ruedas como asiento en un vehículo, véase el siguiente símbolo.



- Compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer daño a los pasajeros en caso de colisión o frenada brusca.
 - No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.
1. Plegar la silla de ruedas hasta reducirla a su tamaño más compacto siguiendo las instrucciones del apartado **2.5.1.**
 2. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
 3. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

2.5. Montaje/Desmontaje

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.

2.5.1. Plegado de la silla de ruedas

1. Utilice el freno central para detener el movimiento de la silla de ruedas, véase §3.1..
2. Tire de la palanca roja situada debajo de la parte delantera del asiento (1). Se puede acceder a la palanca a través de la abertura del tapizado del reposapiernas, o abriendo el tapizado del reposapiernas.
3. Levante la parte delantera del asiento y tire del asiento en su conjunto hacia delante. Ahora puede retirar el asiento del chasis.
4. Tire hacia arriba de las piezas (2) hasta que se desbloquee el chasis superior.
5. Empuje la barra de empuje (3) hacia delante para plegar el chasis.
6. Deje que el chasis descance sobre las ruedas traseras y el tubo del chasis. Ahora el armazón podrá plegarse completamente.
7. Lleve la barra de empuje hacia abajo, véase §3.3.9..
8. Si es necesario, retire los accesorios del asiento y abata el respaldo (4).



2.5.2. Desplegado de la silla de ruedas

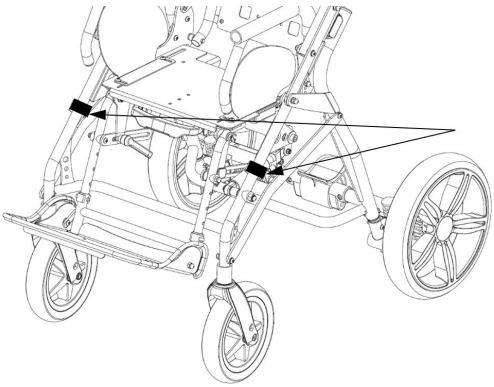
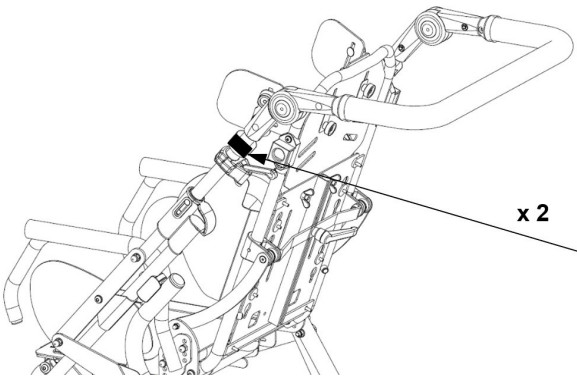
1. Sujete la barra de empuje (3) y súbala para desplegar el armazón.
2. Gire el armazón de modo que las ruedas delanteras y traseras reposen en el suelo.
3. Mueva la barra de empuje hacia atrás para desplegar completamente el armazón.
4. Compruebe que las piezas (2) encajen en el tubo del chasis inferior con un clic y que el armazón quede bien sujeto.
5. Mueva la barra de empuje hasta la posición deseada, véase §3.3.9..
6. Coja el asiento y despliegue el respaldo si es necesario.
7. Instale primero la parte trasera del asiento *: los dos ganchos metálicos deben colocarse sobre la barra inferior del chasis que está más alejada de la parte delantera del asiento.
8. Cuando la parte trasera del asiento se ha colocado correctamente, la parte delantera se puede bloquear fácilmente empujando hacia abajo. Se oirá un clic.
9. Asegúrese de que el asiento se ha fijado correctamente al chasis inferior.
10. Ajuste el asiento para la comodidad de su hijo e instale los accesorios que se hayan retirado para el transporte (véase §3.3.).

* El asiento de Gemini 2 puede instalarse con el niño mirando hacia delante o hacia usted mientras empuja. Se aplican las mismas instrucciones para ambas opciones.



También es posible no quitar el asiento y plegar la Gemini 2. Tenga en cuenta que primero debe quitar todos los accesorios y soportes para poder plegar completamente el respaldo sobre la parte delantera.

2.6. Colocación de las pegatinas reflectantes (opcional)

	Blanco
	Rojo

2.7. Almacenamiento

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 5..

3. Utilizar la silla de ruedas

AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

3.1. Accionamiento de los frenos

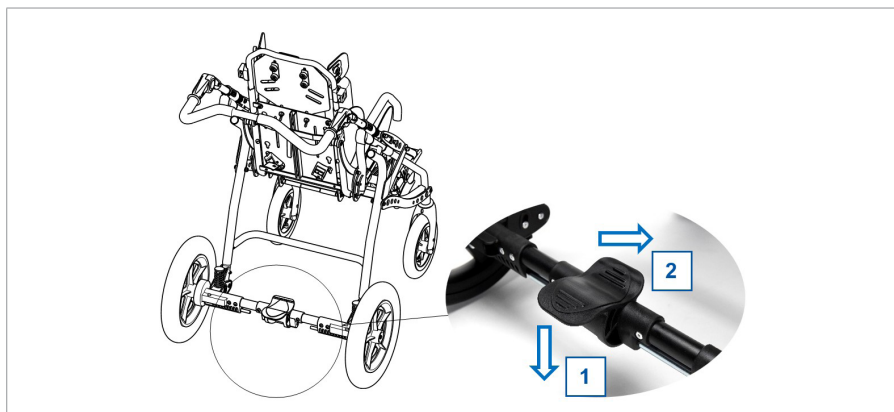
PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Los frenos del Gemini 2 se accionan mediante una palanca de freno central:

- Empuje el freno central en la dirección adecuada (1) para activar el freno.
- Al empujar el freno central en la dirección (2), se soltará el freno.



3.2. Traslado a/desde la silla de ruedas

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- No se ponga de pie en las paletas.

3.2.1. Traslado

1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
3. Traslado al niño a/desde la silla de ruedas.
4. Asegure el cinturón de seguridad.

3.2.2. Sentarse en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
- Asegurarse de que los muslos estén en posición horizontal y que los pies estén en una posición cómoda. Ajustar si fuera necesario.

3.3. Ajustes de comodidad

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Los siguientes ajustes de comodidad pueden realizarlos el auxiliar o el cuidador. El resto de ajustes ha de realizarlos el distribuidor especializado siguiendo las instrucciones de instalación, véase la introducción.

3.3.1. Inclinación del asiento



1. Presione la palanca (3) situada en el lateral de la barra de empuje.
2. Presione hacia abajo/eleve la parte delantera del asiento hasta alcanzar la inclinación deseada.
3. Soltar la palanca.

3.3.2. Ajustar el respaldo



Anchura del asiento 32

1. Afloje la palanca (4) situada detrás del respaldo.
2. Empuje o tire de los tubos del respaldo en la posición deseada (0° - 45° desde la posición plegada, que facilita el transporte, hasta la posición de tumbado). El respaldo se detiene automáticamente cuando alcanza la inclinación máxima.
3. Vuelva a apretar la palanca (4).
4. Compruebe que el respaldo esté bien fijado.

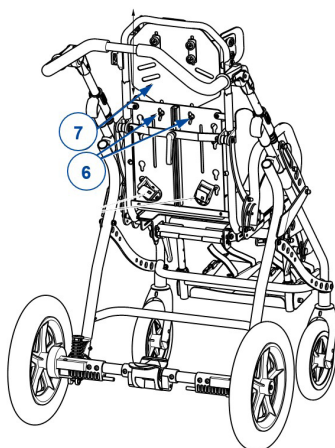


Anchura del asiento 40

1. Tire del perno (5).
2. Tire del respaldo o empújelo para colocarlo en el ángulo deseado (seis posiciones distintas con una variación de 8°). El respaldo se detiene automáticamente cuando alcanza la inclinación máxima.
3. Compruebe que el respaldo esté bien fijado.
4. Suelte el perno (5).

Hay un agujero adicional que evita que el respaldo se vaya hacia atrás en posición vertical cuando esté plegado sobre el asiento para el transporte de la silla.

3.3.3. Altura del respaldo



Retire el tapizado para modificar la altura del respaldo.

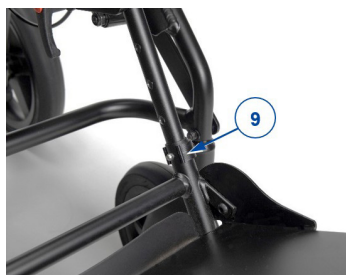
1. Afloje las dos palomillas que se encuentran (6) detrás del respaldo.
2. Mueva la parte superior (reposacabezas) (7) del respaldo hacia arriba o hacia abajo hasta alcanzar la altura deseada.
3. Vuelva a apretar bien las dos tuercas y las palomillas (6) con la mano.

3.3.4. Inclínación del reposapiernas



1. Afloje las palancas (8) de ambos lados.
2. Ajuste el reposapiernas en la posición deseada (sin escalonamiento; rango de 83° para la anchura de asiento 32, rango de 85° para la anchura de asiento 40).
3. Apriete las palancas (8) de nuevo.
4. Compruebe que el reposapiernas esté bien sujeto.

3.3.5. Longitud del reposapiernas (solo para anchura de asiento 32)



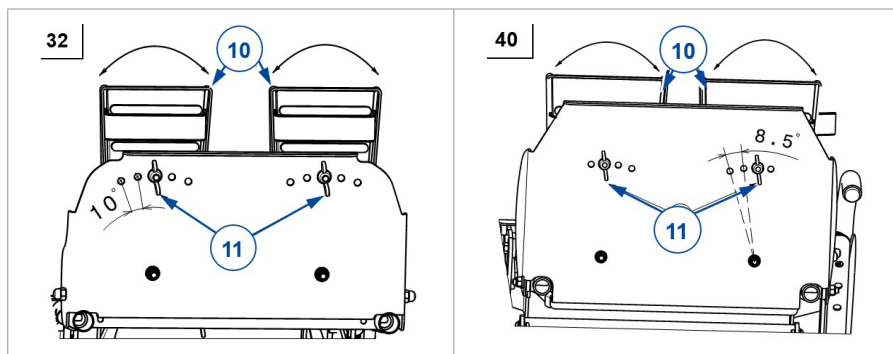
El reposapiernas puede ajustarse en 4 longitudes diferentes (con variaciones de 30 mm):

1. Saque los dos pernos de bloqueo (9).
2. Deslice el reposapiés hacia arriba/abajo hasta la posición deseada.
3. Bloquee el soporte inferior de nuevo con los pernos de bloqueo (9).
4. Compruebe que la paleta esté bien fijado.

3.3.6. Apoyos para pies (opcional)

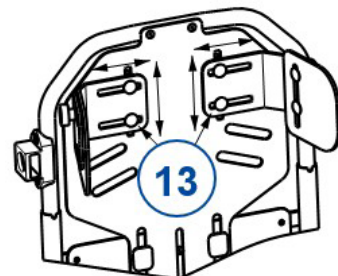
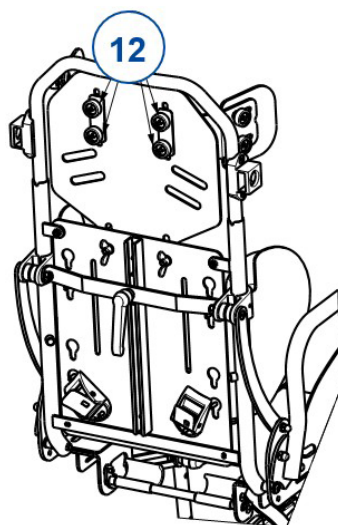
El ángulo de los apoyos para los pies (10) puede ajustarse en varias posiciones diferentes (Ancho de asiento 32: 5 posiciones, pasos de 10° - Ancho de asiento 40: 4 posiciones, pasos de 8,5°).

1. Afloje las palomillas (11) de la parte inferior del reposapiés.
2. Ponga los apoyos para los pies (10) en la posición deseada.
3. Apriete de nuevo las palomillas (11).
4. Compruebe que los apoyos para los pies estén bien sujetos.



3.3.7. Soportes laterales (opcional)

3.3.7.1. Pelotas de cabeza

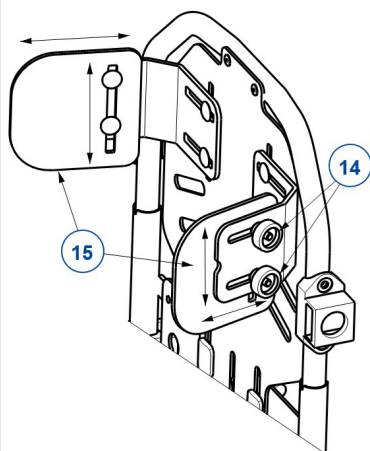


Ajuste de la anchura

1. Afloje los dos pomos moleteados (12) que hay detrás del respaldo.
2. Mueva el soporte del reposacabezas (13) hacia adentro o hacia fuera hasta la posición deseada (sin escalones, rango de 25 mm a cada lado).
3. Vuelva a apretar los dos pomos moleteados (12).
4. Compruebe que el soporte (13) esté bien sujeto.
5. Siga estas mismas instrucciones para el otro soporte (13).

Ajustar la altura

1. Afloje los dos pomos moleteados (12) que hay detrás del respaldo.
2. Mueva el soporte del reposacabezas (13) hacia arriba o hacia abajo hasta la altura deseada (sin escalones, rango 30 mm).
3. Vuelva a apretar los dos pomos moleteados (12).
4. Compruebe que el soporte (13) esté bien sujeto.
5. Siga estas mismas instrucciones para el otro soporte (13).



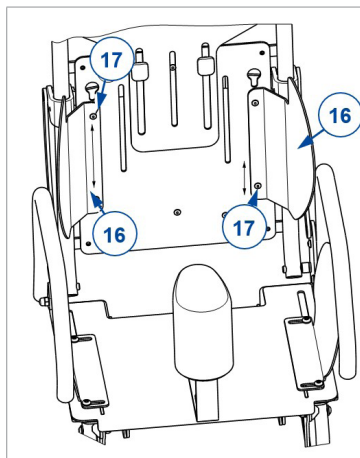
Ajustar la altura

1. Afloje los dos pomos moleteados (14) que hay al lado del cojín.
2. Mueva el soporte del reposacabezas (15) hacia arriba o hacia abajo hasta la altura deseada (sin escalones, rango 25 mm).
3. Vuelva a apretar los pomos moleteados (14).
4. Compruebe que el soporte (15) esté bien sujeto.
5. Siga estas mismas instrucciones para el otro soporte.

Ajuste de la profundidad

1. Afloje los dos pomos moleteados (14) que hay al lado del cojín.
2. Mueva el soporte del reposacabezas (15) hacia adelante o hacia atrás hasta la profundidad deseada (sin escalones, rango 22,5 mm).
3. Vuelva a apretar los pomos moleteados (14).
4. Compruebe que el soporte (15) esté bien sujeto.
5. Siga estas mismas instrucciones para el otro soporte.

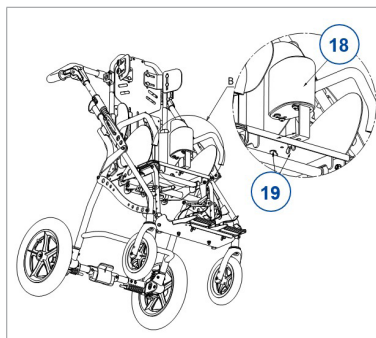
3.3.7.2. Altura de los pelots del respaldo



Los pelots del respaldo (16) pueden colocarse en 2 posiciones (40 mm de distancia).

1. Levante ligeramente el pelot hacia arriba para separarlo del respaldo.
2. Colóquelo en la posición deseada colocando los tornillos (17) a través de los orificios del respaldo.
3. Repita la operación con el otro pelot.

3.3.8. Cuña de abducción (opcional)



La cuña de abducción (18) queda sujeta con dos palomillas (19), y podrá desmontarse aflojando o apretando dichas palomillas (19).

La cuña de abducción puede desplazarse hacia delante/atrás en una distancia de 115 mm.

3.3.9. Colocación de la barra de empuje



Pulse simultáneamente los dos botones del sistema de sujeción para bloquear la barra de empuje en la posición deseada. Al soltar los botones del mecanismo de sujeción, la barra de empuje quedará asegurada en dicha posición.

3.4. Conducción de la silla de ruedas

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 5..
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Antes de cada uso, asegurarse de que:
 - todos los ajustes de piezas están bien fijados, véase §3.3..
 - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
 - los neumáticos están en buen estado, véase sección 4.2.1..

3.4.1. Empujar la silla de ruedas

La silla de ruedas sólo puede ser manejada por un acompañante:

1. Agarre la barra de empuje.
2. Soltar los frenos.
3. Empuje la silla de ruedas.
4. Para anchura de asiento 40: Utilice la ayuda de basculación en el bastidor inferior para superar los obstáculos.

4. Mantenimiento

- i** Un mantenimiento regular asegura que la silla de ruedas permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1. Puntos de mantenimiento

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

- i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

4.1.1. Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado **4.2.2.**
- Ruedas, respaldo, asiento, soportes para pantorrillas, reposabrazos, reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado **4.2.1.**
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas.

- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las pantorrillas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento.

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

4.1.2. Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

4.1.3. En caso de almacenamiento

Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 5..

4.2. Instrucciones de mantenimiento

4.2.1. Ruedas y neumáticos

- i** El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto.

Hinchar cada neumático hasta alcanzar la presión correcta (ver la indicación de presión en los neumáticos).

4.2.2. Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

4.2.3. Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

4.3. Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

AVISO

Riesgo de lesiones y daños

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave.

Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

4.4. Vida útil prevista

La silla está diseñado para tener una vida media de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

4.5. Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el **§ 4.1.** y el **§ 4.2.**.

4.6. Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

4.7. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

5. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son solo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si el sillón ha sido modificado, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Marca	Vermeiren	
Grupo de productos	Silla de ruedas manual	
Tipo	Gemini 2	
Descripción	Dimensiones	
	Anchura del asiento 32	Anchura del asiento 40
Peso máximo del usuario	35 kg	50 kg
Longitud total	950 mm	1060 mm
Anchura total	620 mm	690 mm
Altura total	1200 mm	1275 mm
Peso total	18 kg	27 kg
Peso de las piezas desmontables		
Asiento	7,2 kg	13,55 kg
Bastidor inferior	10,8 kg	13,45 kg
Estabilidad estática en pendientes descendentes	10°	
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	10°	
Estabilidad estática lateral	10°	
Ángulo plano del asiento	-25° - +30°	
Profundidad útil del asiento	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Anchura útil del asiento	320 mm	400 mm
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	510 mm	
Ángulo del respaldo	0° - 45°	0° - 40°
Altura del respaldo	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Distancia entre el reposapiés y el asiento	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Ángulo de superficie de la pierna al asiento	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/1,5 kg/1,5°		

Marca	Vermeiren	
Grupo de productos	Silla de ruedas manual	
Tipo	Gemini 2	
Descripción	Dimensiones	
	Anchura del asiento 32	Anchura del asiento 40
Distancia entre la almohadilla del reposabrazos y el asiento	200 mm	
Ubicación delantera del armazón de la almohadilla del reposabrazos	235 mm	310 mm
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	230 mm	150 mm
Radio de giro mínimo	Reposapiés plegado: 1200 mm Reposapiés abatido: 1480 mm	Reposapiés plegado: 1620 mm Reposapiés abatido: 1850 mm
Diámetro de ruedas traseras	295 x 50 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas traseras	Máx. 2,5 bares	
Diámetro de las ruedas delanteras	200 x 40 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas delanteras	Máx. 2,5 bares	
Temperatura de uso	+5°C - +41°C	
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%	
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +- 15 mm/1,5 kg/1,5°		

Spis treści

Wstęp	163
1. Twój produkt	165
1.1. Opcje	165
2. Przed użyciem	166
2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania	166
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia	166
2.3. Symbole na wózku inwalidzkim	167
2.4. Transport	168
2.5. Montaż/Demontaż	169
2.6. Umieszczenie naklejek odblaskowych (opcjonalnie)	172
2.7. Przechowywanie	172
3. Używanie wózka inwalidzkiego	173
3.1. Obsługa hamulców	173
3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego	174
3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania	175
3.4. Jazda na wózku inwalidzkim	182
4. Konserwacja	182
4.1. Czas konserwacji	183
4.2. Instrukcje konserwacji	184
4.3. Rozwiązywania problemów	185
4.4. Oczekiwany okres użytkowania	186
4.5. Ponowne użycie	186
4.6. Zakończenie użytkowania	186
4.7. Gwarancja	186
5. Parametry techniczne	187

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka inwalidzkiego.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwem wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt



1. Uchwyt poprzeczny
2. Oparcie
3. Pas bezpieczeństwa
4. Siedzisko
5. Podnóżek
6. Podpórka pod stopy
7. Koła skrętne (przednie koła)
8. Koła napędowe (tylne)
9. Hamulce
10. Rama
11. Tabliczka znamionowa

1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek może być pchany przez opiekuna lub rodzica. Wózek przeznaczony jest dla dzieci z niepełnosprawnością lub dysfunkcją ruchu spowodowaną uszkodzeniem mózgu. Modułowa konstrukcja pozwala na wybór optymalnego projektu dla specyficznych potrzeb dziecka.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby o maksymalnej wadze określonej w §5.. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 5..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Asystent nie może obsługiwać wózka inwalidzkiego, będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zdolność jazdy.
- Niektóre części wózka inwalidzkiego mogą się bardzo nagrzać lub oziębić ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
- Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczne
	Producent

	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji
	Ryzyko przycięcia
	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)
	Nie jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym

2.4. Transport

2.4.1. Przesuwanie na bok

Przesuń wózek, przetaczając go na inne miejsce.

Jeśli nie jest to możliwe, podnieść wózek za solidne części ramy. Nie chwytaj za podnóżki, podłokietniki ani koła.

2.4.2. Transport w pojeździe jako bagaż

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Nie UŻYWAĆ wózka inwalidzkiego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok.



- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
 - NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.
1. Złożyć wózek inwalidzki do najbardziej kompaktowej wielkości zgodnie z instrukcją w §2.5.1..
 2. Umieścić wózek inwalidzki w bagażniku.
 3. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielnym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.5. Montaż/Demontaż

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

2.5.1. Składanie wózka inwalidzkiego

1. Użyć centralnego hamulca, aby zatrzymać wózek przed poruszaniem się, patrz §3.1..
2. Pociągnąć za czerwoną dźwignię znajdującą się pod przednią częścią siedziska (1). Dźwignię można dosięgnąć przez otwór w tapicerce oparcia nóg lub poprzez złożenie tapicerki oparcia nóg.

3. Podnieś przód siedziska do góry i pociągnij siedzisko jako całość do przodu. Teraz można wyjąć siedzisko ze stelaża.
4. Pociągnij części (2) z obu stron do góry, aż do odblokowania górnej ramy.
5. Naciśnij drążek poprzeczny (3) do przodu, aby złożyć ramę.
6. Pozwól, aby rama oparła się na tylnych kołach i rużze ramy. Teraz ramę można całkowicie złożyć.
7. Obróć drążek poprzeczny do dołu, patrz §3.3.9..
8. Jeśli to konieczne, zdejmij akcesoria z siedziska i złóż oparcie (4).



2.5.2. Rozkładanie wózka inwalidzkiego

1. Chwyc drążek poprzeczny (3) i podnieś go do góry, aby rozłożyć ramę.
2. Obróć ramę tak, aby przednie i tylne koła mogły stać na ziemi.
3. Pociągnij drążek poprzeczny do tyłu, aby całkowicie rozłożyć ramę.
4. Zwróć uwagę, aby części (2) atrzasnęły się na dolnej rużze ramy i czy rama jest dobrze zamocowana.
5. Obróć drążek poprzeczny do żdanego położenia, patrz 3.3.9..
6. Usiądź na siedzeniu i rozłóż oparcie, jeśli to konieczne.

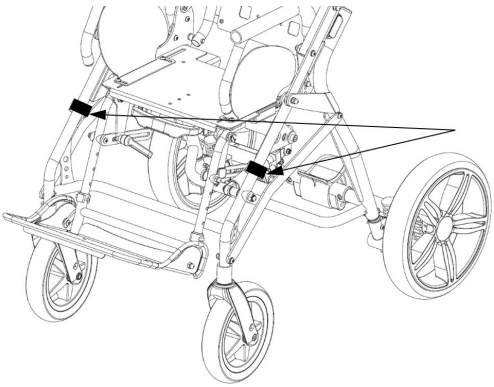
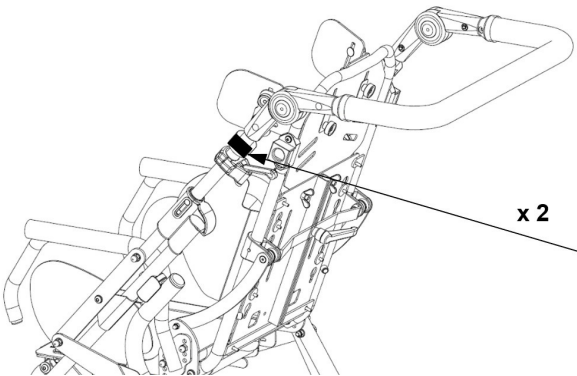
7. Najpierw zamontuj tylną część fotelika *: dwa metalowe zaczepy muszą być umieszczone nad dolnym prętem ramy, który jest najbardziej oddalony od przodu fotelika.
8. Po prawidłowym umieszczeniu tylnej części fotelika, przód można łatwo zablokować poprzez naciśnięcie w dół. Będzie słychać kliknięcie.
9. Upewnij się, że fotelik został prawidłowo przymocowany do dolnej ramy.
10. Wyreguluj fotelik dla wygody dziecka i zainstaluj wszelkie akcesoria, które zostały zdjęte na czas transportu (patrz §3.3.).

* Fotelik Gemini 2 może być zainstalowany z dzieckiem zwróconym przodem do kierunku jazdy lub zwróconym przodem do Ciebie podczas pchania. Dla obu opcji obowiązują te same instrukcje.



Możliwe jest również niewyjmowanie siedziska i złożenie wózka Gemini 2. Należy pamiętać, że przed całkowitym złożeniem oparcia do przodu należy najpierw zdjąć wszystkie akcesoria i podpórki.

2.6. Umieszczenie naklejek odblaskowych (opcjonalnie)

	Biały
	Czerwony

2.7. Przechowywanie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

3. Używanie wózka inwalidzkiego

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

3.1. Obsługa hamulców

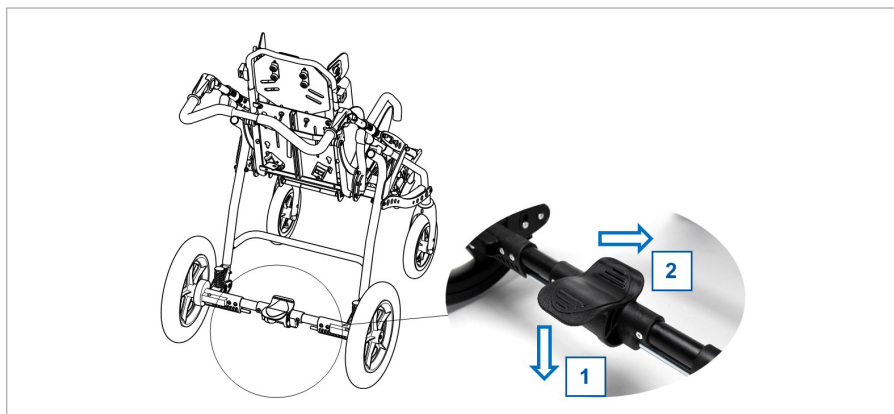
UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.

Hamulce Gemini 2 obsługiwane są przez jedną centralną dźwignię hamulca:

- Aby włączyć hamulec, naciśnij centralny hamulec w kierunku (1).
- Naciśnięcie centralnego hamulca w kierunku (2) spowoduje zwolnienie hamulca.



3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.

3.2.1. Przesiadanie się

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Wsiądź dziecko do/z wózka inwalidzkiego.
4. Zamocować pas bezpieczeństwa.

3.2.2. Siadanie na wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
- Upewnij się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. Ustawić w razie potrzeby.

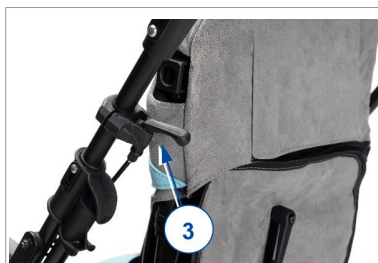
3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Następujące regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji, patrz wstęp.

3.3.1. Nachylenie siedziska



1. Nacisnąć dźwignię (3) znajdującą się z boku popychacza.
2. Nacisnąć w dół/podnieść przód siedziska aż do uzyskania pożądanego nachylenia.
3. Zwolnić dźwignię.

3.3.2. Nachylenie oparcia



Szerokość siedziska 32

1. Poluzuj dźwignię (4) umieszczoną na tylnej stronie oparcia.
2. Popchnij lub pociągnij rury oparcia w żądanym kierunku (od pozycji złożonej, zapewniającej łatwy transport, do pozycji leżącej: 0° - 45°). Oparcie zatrzymuje się automatycznie po osiągnięciu maksymalnego nachylenia.
3. Ponownie zaciśnij dźwignię (4).
4. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

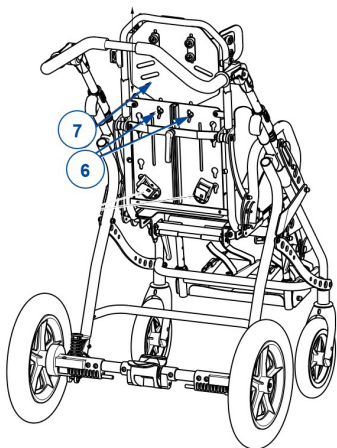


Szerokość siedziska 40

1. Pociągnij kołek (5).
2. Pociągnij lub popchnij oparcie do uzyskaniażądanego kąta nachylenia (sześć pozycji co 8°). Oparcie zatrzymuje się automatycznie po osiągnięciu maksymalnego nachylenia.
3. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.
4. Zwolnij kołek (5).

Przewidziano dodatkowy otwór, który zapobiega uniesieniu oparcia z powrotem do pozycji pionowej, kiedy oparcie jest składane na siedzisku (do celów transportu).

3.3.3. Wysokość oparcia



Zdejmij tapicerkę, aby zmienić wysokość oparcia.

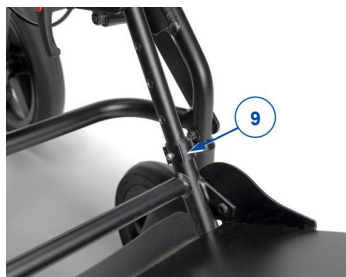
1. Poluzuj dwie nakrętki motylkowe (6) z tyłu oparcia.
2. Przesuń górną część (zagłówek) (7) oparcia do góry lub do dołu do uzyskaniażądaney wysokości oparcia.
3. Ponownie dokładnie dokręć ręką dwie śruby i nakrętki motylkowe (6).

3.3.4. Nachylenie podnóżka



1. Poluzować dźwignie (8) po obu stronach.
2. Ustawić podnóżek w pożądanej pozycji (bezstopniowo, zakres: 83° dla szerokości siedziska 32, 85° dla szerokości siedziska 40).
3. Ponownie zaciśnij obie dźwignie (8).
4. Upewnić się, że podnóżek jest prawidłowo zamocowany.

3.3.5. Długość podnóżka (dotyczy tylko szerokości siedziska 32)



Podnóżek można ustawić na 4 różne długości (co 30 mm):

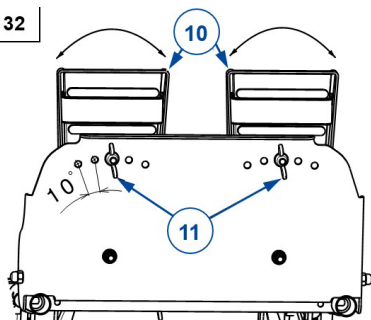
1. Schowaj oba kołki blokujące (9).
2. Przesuń podnóżek w górę/dół do żądanej pozycji.
3. Ponownie zablokuj podwozie kołkami blokującymi (9).
4. Sprawdź, czy płyta podnóżków jest odpowiednio zamocowana.

3.3.6. Wsporniki stóp (opcjonalnie)

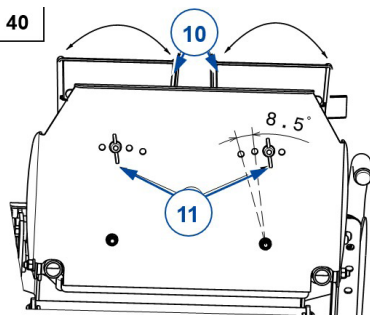
Kąt nachylenia wsporników stóp (10) można regulować w kilku pozycjach (szerokość siedzenia 32: 5 pozycji, co 10° - szerokość siedzenia 40: 4 pozycje, co 8,5°)

1. Poluzuj nakrętki motylkowe (11) na spodzie podnóżka.
2. Ustaw podpórki pod stopy (10) w żądanym położeniu.
3. Dokręć nakrętki motylkowe (11).
4. Sprawdź, czy podpórki pod stopy są odpowiednio zamocowane.

32

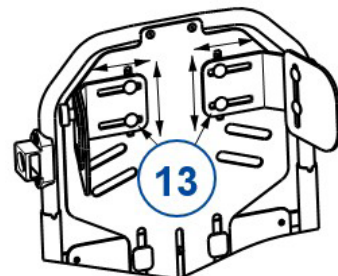
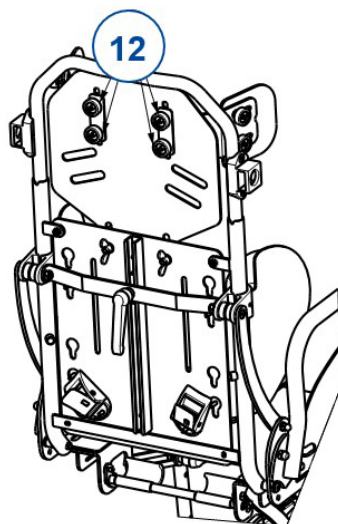


40



3.3.7. Wsporniki boczne (opcjonalnie)

3.3.7.1. Peloty głowicy

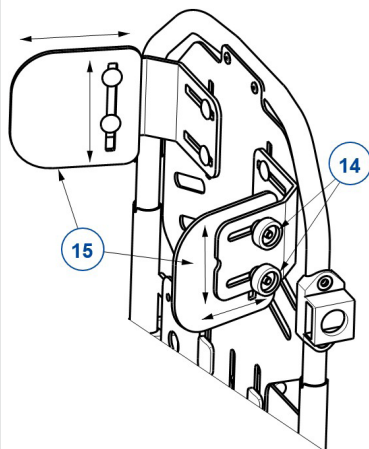


Regulacja szerokości

1. Poluzuj dwa pokrętki (12) umieszczone na tylnej stronie oparcia.
2. Przesuń wspornik boczny głowy (13) do środka lub na zewnątrz do żądanej pozycji (bezstopniowo, zakres 25 mm z każdej strony).
3. Ponownie dokręć dwa pokrętki (12).
4. Sprawdź, czy pelot (13) jest odpowiednio zamocowany.
5. Powtórz te czynności przy drugim pelocie (13).

Regulacja wysokości

1. Poluzuj dwa pokrętki (12) umieszczone na tylnej stronie oparcia.
2. Przesuń wspornik boczny głowy (13) do góry lub do dołu do żądanej wysokości (bezstopniowo, zakres 30 mm).
3. Ponownie dokręć dwa pokrętki (12).
4. Sprawdź, czy pelot (13) jest odpowiednio zamocowany.
5. Powtórz te czynności przy drugim pelocie (13).



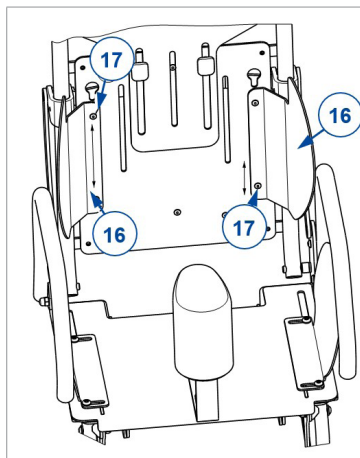
Regulacja wysokości

1. Poluzuj dwa pokrętki (14) z boku oparcia.
2. Przesuń wspornik boczny głowy (15) do góry lub do dołu do żądanej wysokości (bezstopniowo, zakres 25 mm).
3. Ponownie dokręć pokrętki (14).
4. Sprawdź, czy pelot (15) jest odpowiednio zamocowany.
5. Powtórz te czynności przy drugim pelocie.

Regulacja głębokości

1. Poluzuj dwa pokrętki (14) z boku oparcia.
2. Przesuń wspornik boczny głowy (15) do przodu lub do tyłu do żądanej głębokości (bezstopniowo, zakres 22,5 mm).
3. Ponownie dokręć pokrętki (14).
4. Sprawdź, czy pelot (15) jest odpowiednio zamocowany.
5. Powtórz te czynności przy drugim pelocie.

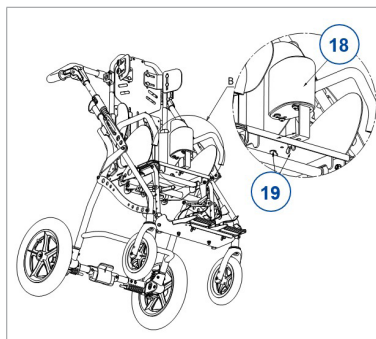
3.3.7.2. Wysokość pelot oparcia



Peloty oparcia (16) mogą być umieszczone w 2 pozycjach (odległość 40 mm).

1. Lekko unieść pelotę do góry, aby odłączyć ją od oparcia.
2. Umieścić ją w żądanej pozycji, przekładając śruby (17) przez otwory w oparciu.
3. Powtórzyć czynność z drugą pelotą.

3.3.8. Klin do odwodnienia (opcjonalnie)



Klin (18) jest przymocowany za pomocą dwóch nakrętek motylkowych (19). Można go łatwo zdjąć, poluzowując/ dokręcając nakrętki motylkowe (19).

Klin do odwodnienia można przesuwając do przodu/do tyłu na odległość 115 mm.

3.3.9. Pozycja popychacza



Jednocześnie wcisnąć oba przyciski (20) na przegubach drążka poprzecznego i zablokować go w żądanym położeniu. Zwolnienie przycisków (20) na przegubach spowoduje automatyczne zablokowanie drążka poprzecznego w żądanym położeniu.

3.4. Jazda na wózku inwalidzkim

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w § 5..
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
 - wszystkie części są prawidłowo i mocno zamocowane, patrz §3.3..
 - hamulce postojowe działają prawidłowo.
 - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §4.2.1..

3.4.1. Pchanie wózka

Wózek inwalidzki może być obsługiwany wyłącznie przez osobę towarzyszącą:

1. Chwycić drążek do pchania.
2. Zwolnić hamulce.
3. Pchaj wózek.
4. Dla szerokości siedziska 40: Do pokonywania przeszkód należy używać pomocy w przechylaniu się na dolnej ramie.

4. Konserwacja

-  Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1. Czas konserwacji

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.
-  Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.
Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

4.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzyć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 4.2.2..
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz §4.2.1..
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgnieceń, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymian.

4.1.2. Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

4.1.3. W przypadku przechowywania

Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

4.2. Instrukcje konserwacji

4.2.1. Koła i opony

-  Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

4.2.2. Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

4.2.3. Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

4.3. Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

4.4. Oczekiwany okres użytkowania

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

4.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w § 4.1. i § 4.2..

4.6. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

4.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

5. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Marka	Vermeiren	
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki	
Typ	Gemini 2	
Opis	Wymiary	
	Szerokość siedziska 32	Szerokość siedziska 40
Maksymalna waga użytkownik	35 kg	50 kg
Długość całkowita	950 mm	1060 mm
Łączna szerokość	620 mm	690 mm
Łączna wysokość	1200 mm	1275 mm
Ciężar całkowity	18 kg	27 kg
Masy demontowalnych części		
Siedzisko	7,2 kg	13,55 kg
Dolna rama	10,8 kg	13,45 kg
Stabilność statyczna przy pochyłości	10°	
Stabilność statyczna pod górę	10°	
Stabilność statyczna w poprzek	10°	
Kąt nachylenia siedziska	-25° - +30°	
Głębokość użytkowa siedziska	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Szerokość użytkowa siedziska	320 mm	400 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	510 mm	
Kąt oparcia	0° - 45°	0° - 40°
Wysokość oparcia	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.		
Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Marka	Vermeiren	
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki	
Typ	Gemini 2	
Opis	Wymiary	
	Szerokość siedziska 32	Szerokość siedziska 40
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	200 mm	
Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika	235 mm	310 mm
Pozycja osi w poziomie (odchyl)	230 mm	150 mm
Minimalny promień skrętu	Stopka złożona: 1200 mm Stopa złożona w dół: 1480 mm	Stopka złożona: 1620 mm Stopa złożona w dół: 1850 mm
Średnica kół tylnych	295 x 50 mm	
Ciśnienie w oponie tylne koła	Maksymalnie 2,5 bara	
Średnica kół przednich	200 x 40 mm	
Ciśnienie przednich oponach	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C	
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%	
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Obsah

Předmluva	190
1. Tento výrobek	192
1.1. Doplnky	192
2. Před použitím	193
2.1. Určené použití a indikace	193
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika	193
2.3. Symboly na invalidním vozíku	194
2.4. Přeprava	195
2.5. Montáž/demontáž	196
2.6. Umístění reflexních samolepek (volitelné)	198
2.7. Skladování	199
3. Použití invalidního vozíku	199
3.1. Ovládání brzd	200
3.2. Přemístění na invalidní vozík a z něho	201
3.3. Úpravy komfortu	201
3.4. Jízda v invalidním vozíku	208
4. Údržba	209
4.1. Body údržby	209
4.2. Pokyny pro údržbu	211
4.3. Řešení problémů	212
4.4. Očekávaná životnost	212
4.5. Znovupoužití výrobku	212
4.6. Konec používání	213
4.7. Záruka	213
5. Technické údaje	213

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtete; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Tlačná tyč
2. Zádová opěrka
3. Bezpečnostní pás
4. Sedadlo
5. Nožní opěrka
6. Nožní deska
7. Řídicí kola (přední kola)
8. Hnací kola (zadní kola)
9. Brzdy
10. Rám
11. Identifikační štítek

1.1. Doplnky

Informace o doplňcích můžete získat od specializovaného prodejce. Velmi rád vám poradí.

2.1. Určené použití a indikace

- Tento výrobek je zdravotnický zařízením.
- Indikace a kontraindikace: Invalidní vozík může tlačít doprovod nebo rodič. Invalidní vozík je určen pro děti s postižením nebo pohybovou dysfunkcí z důvodu poškození mozku. Modulární konstrukce umožňuje zvolit optimální provedení pro specifické potřeby vašeho dítěte.
- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o maximální hmotnosti uvedené v §5.. Není určen pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 5..
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Jako asistent tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy s ním.

- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření nebo topných těles. Budte opatrní při dotýkání. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Tento výrobek nijak neupravujte.
- Pokud byl obal vašeho výrobku při dodání poškozen, (neúmyslně) otevřen nebo ovlivněn okolními podmínkami (vlhkost, teplo,...), zkontrolujte, že nedošlo k poškození žádné části výrobku. V případě pochybností se obraťte na svého specializovaného prodejce.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

2.3. Symboly na invalidním vozíku

	Typové označení
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Výrobce
	Datum výroby
	Prohlášení o shodě

	Pozor: důležité informace
	Doporučení prostudovat příručku
	Nebezpečí skřípnutí
	Max. hmotnost uživatele v kg
	Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).
	Není určeno pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle

2.4. Převrava

2.4.1. Přemístění

Pohybujte invalidním vozíkem pomocí jeho kol a dopravte jej na místo určení.

Není-li to možné, zvedněte vozík za pevné části rámu. Neuchytávejte opěrky nohou, loketní opěrky ani kola.

2.4.2. Převrava vozidlem jako zavazadlo

VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Tento invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz následující symbol.



- Dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.

- Pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.
1. Složte invalidní vozík do nejkompaktnější velikosti podle pokynů v odst. **2.5.1.**
 2. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
 3. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík NENÍ oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

2.5. Montáž/demontáž

POZOR

Riziko zranění

- Udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.

2.5.1. Skládání invalidního vozíku

1. Pomocí centrální brzdy zastavte pohyb invalidního vozíku, viz odst. **3.1.**
2. Zatáhněte za červenou páčku pod přední částí sedadla (1). Na páčku dosáhnete otvorem v čalounění opěrky nohou nebo odklopením čalounění opěrky nohou.
3. Zvedněte přední část sedadla nahoru a vytáhněte sedadlo jako celek dopředu. Nyní můžete sedadlo vyjmout z rámu.
4. Táhněte díly (2) na obou stranách směrem nahoru, dokud se horní rám neodjistí.
5. Zatlačte na ptlačnou tyč (3) směrem dopředu, aby se rám sklopil.
6. Nechte rám spočinout na zadních kolech a rámové trubce. Nyní lze rám zcela složit.
7. Otočte tlačnou tyč směrem dolů, viz **§3.3.9.**
8. V případě potřeby sejměte příslušenství ze sedadla a sklopte opěradlo dolů (4).



2.5.2. Rozkládání invalidního vozíku

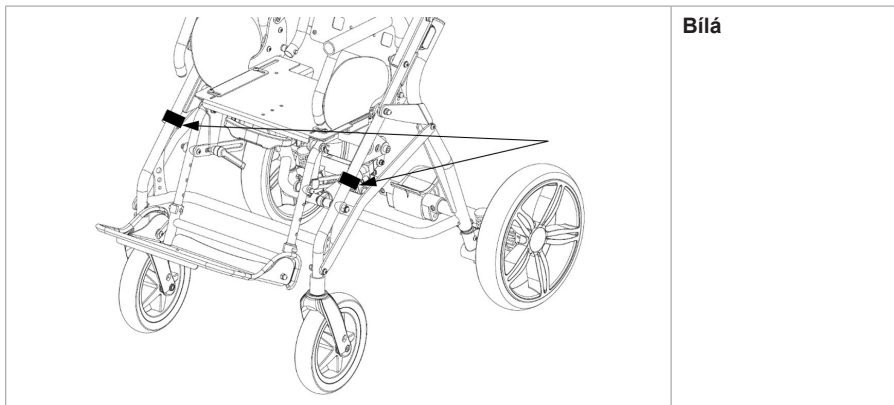
1. Uchopte tlačnou tyč (3) a posuňte ji směrem nahoru, abyste rozložili rám.
2. Otočte rám tak, aby se přední a zadní kola mohla opřít o zem.
3. Posunutím tlačné tyče směrem dozadu rám zcela rozložíte.
4. Zkontrolujte, zda díly (2) zacvakly přes spodní rámovou trubku a zda je rám pevně zajištěn.
5. Otočte tlačnou tyč do požadované polohy, viz §3.3.9..
6. Vezměte sedadlo a v případě potřeby odklopte opěradlo.
7. Nejprve namontujte zadní část sedadla *: dva kovové háčky musí být umístěny nad spodní tyčí rámu, která je nejvíce vzdálená od přední části sedadla.
8. Po správném umístění zadní části sedačky lze přední část snadno zajistit zatlačením dolů. Ozve se cvaknutí.
9. Zkontrolujte, zda bylo sedadlo správně připevněno ke spodnímu rámu.
10. Nastavte sedačku tak, aby byla pohodlná pro vaše dítě, a nainstalujte veškeré příslušenství, které bylo odstraněno pro přepravu (viz §3.3.).

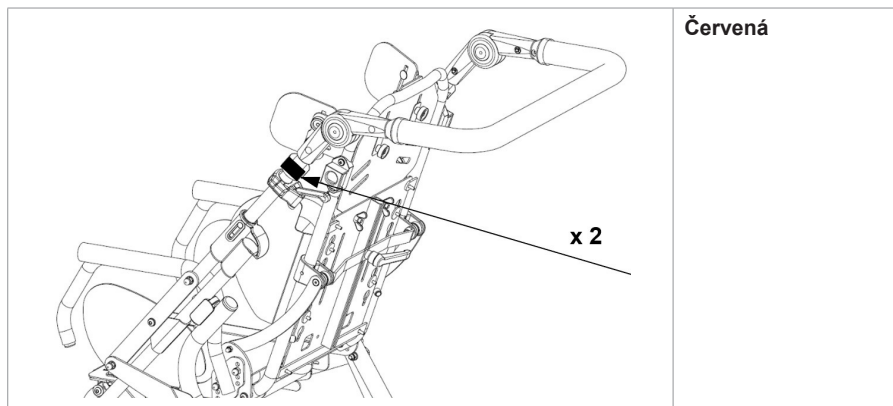
* Sedačku Gemini 2 lze instalovat tak, aby dítě bylo otočeno směrem dopředu nebo k vám při tlačení. Pro obě možnosti platí stejné pokyny.



Je také možné neodstraňovat sedadlo a sklopit Gemini 2. Mějte na paměti, že před úplným sklopením opěradla dopředu byste měli nejprve odstranit veškeré příslušenství a podpěry.

2.6. Umístění reflexních samolepek (volitelné)





2.7. Skladování

⚠ POZOR

Riziko poškození

- Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 5..

3. Použití invalidního vozíku

⚠ VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

3.1. Ovládání brzd

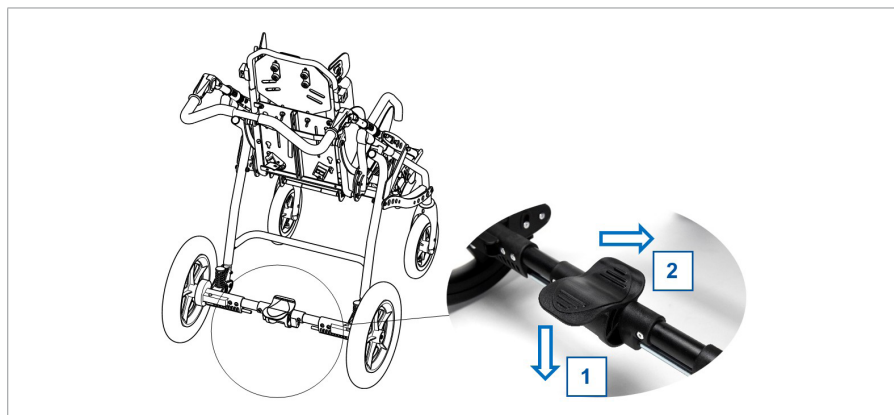
⚠ POZOR

Riziko zranění

- Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku. Brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohyby invalidního vozíku.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...). Před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat. Před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

Brzdy vozíku Gemini 2 se ovládají jednou centrální brzdovou pákou:

- Pro aktivaci brzdy zatlačte centrální brzdu ve směru (1).
- Zatlačením centrální brzdy ve směru (2) se brzda uvolní.



3.2. Přemístění na invalidní vozík a z něho

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Nestoupejte na stupačky.

3.2.1. Přesun

1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku v poloze jejich aktivace.
3. Přemístěte dítě do/z vozíku.
4. Zajistěte bezpečnostní pás.

3.2.2. Sezení na invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
- Ověřte, že máte stehenní části nohou vodorovně a chodidla v pohodlné poloze. V případě potřeby je seřídte.

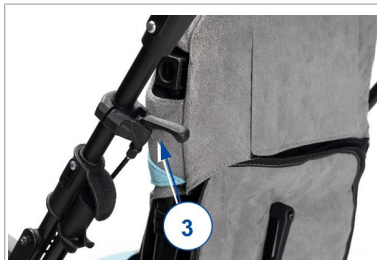
3.3. Úpravy komfortu

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Asistent nebo pečovatel(ka) může provádět následující seřízení komfortu. Všechna ostatní seřízení jsou prováděna odborným prodejcem podle návodu k instalaci, viz úvod.

3.3.1. Náklon sedadla



1. Stiskněte páčku (3) na straně tlačné tyče.
2. Stiskněte/zdvihněte přední část sedadla až do požadovaného sklonu.
3. Uvolněte páku.

3.3.2. Náklon opěradla



Šířka sedadla 32

1. Povolte páčku (1) na zadním boční straně zádové opěrky.
2. Zatlačte nebo vytáhněte trubky zádové opěrky do požadované polohy (ze složené polohy pro snadnou přepravu do polohy vleže: 0° - 45°). Opěradlo se automaticky zastaví, jakmile dosáhne maximálního sklonu.
3. Opět utáhněte páčku (4).
4. Zkontrolujte, zda je opěradlo dobře upevněno.

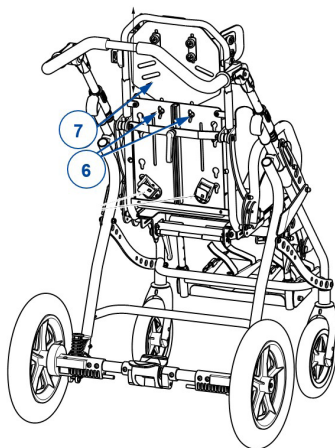


Šířka sedadla 40

1. Vytáhněte kolík (5).
2. Zatáhněte nebo zatlačte opěradlo až do požadovaného úhlu (6 různých poloh v krocích po 8°). Opěradlo se automaticky zastaví, jakmile dosáhne maximálního sklonu.
3. Zkontrolujte, zda je opěradlo dobře upevněno.
4. Uvolněte kolík (5) .

Je zde otvor navíc (otvor 7), který brání, aby zádová opěrka nebyla opět zvednuta do vertikální polohy, když je zádová opěrka složená k sedadlu (pro přepravu).

3.3.3. Výška opěradla



Chcete-li změnit výšku opěradla, odstraňte čalounění.

1. Povolte dvě křídlové matice (6) v zadní části zádové opěrky.
2. Posuňte horní část (opěrku hlavy) (7) zádové opěrky dolů nebo nahoru do požadované výšky.
3. Ručně opět utáhněte oba šrouby a křídlové matice (6).

3.3.4. Náklon nožní opěrky



1. Povolte páčky (8) na obou stranách.
2. Nastavte opěrku nohou do požadované polohy (plynule, rozsah: 83° pro šířku sedadla 32, 85° pro šířku sedadla 40).
3. Znovu utáhněte obě páčky (8).
4. Ujistěte se, že je nožní opěrka pevně fixována.

3.3.5. Délka nožní opěrky (pouze pro šířku sedadla 32)



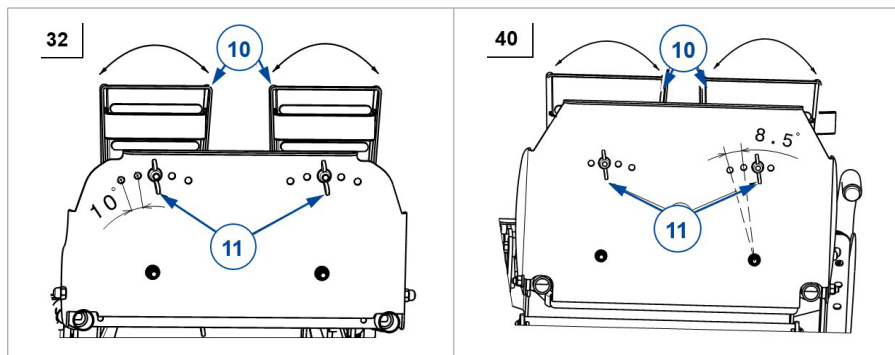
Nožní opěrku lze nastavit na 4 různé délky (po 30 mm):

1. Stáhněte oba blokovací kolíky (9).
2. Posuňte desku pro nohy nahoru/dolů do požadované polohy.
3. Podvozek opět zablokujte blokovacími kolíky (9).
4. Ujistěte se, že je nášlapná deska pevně fixována.

3.3.6. Podpěry nohou (volitelně)

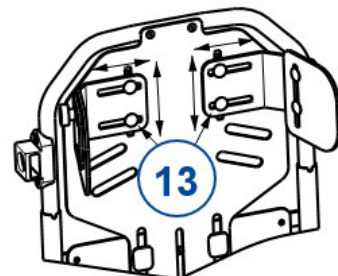
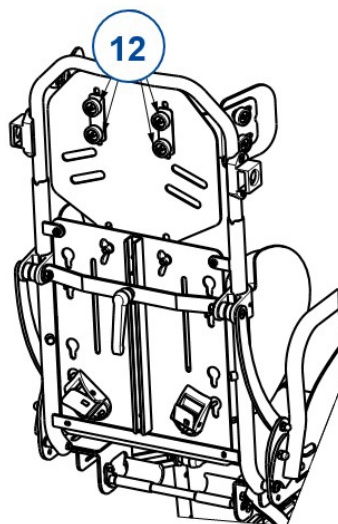
Úhel opěrek nohou (10) lze nastavit v několika polohách (šířka sedadla 32: 5 poloh, po 10° - šířka sedadla 40: 4 polohy, po 8,5°).

1. Povolte křídlové matice (11) na spodní straně podnoží.
2. Otočte podpěry nohou (10) do požadované polohy.
3. Znovu utáhněte křídlové matice (11).
4. Ujistěte se, že jsou podpěry nohou pevně fixovány.



3.3.7. Boční podpěry (volitelné)

3.3.7.1. Hlavice peloty

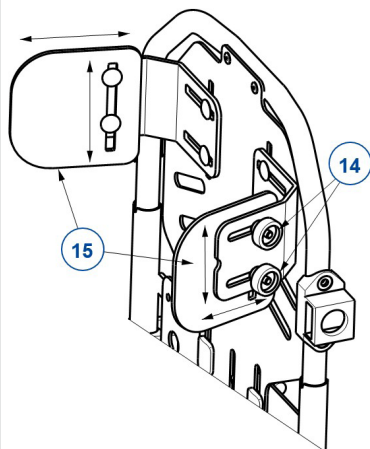


Nastavení šířky

1. Uvolněte vroubkované matice (12) v zadní části zádové opěrky.
2. Posuňte hlavovou pelotu (13) dovnitř nebo ven do požadované polohy (plynule, rozsah 25 mm na každou stranu).
3. Opět utáhněte vroubkované matice (12).
4. Ujistěte se, že je pelota (13) pevně uchycená.
5. Tento postup zopakujte u druhé peloty (13).

Nastavení výšky

1. Uvolněte vroubkované matice (12) v zadní části zádové opěrky.
2. Posuňte hlavovou pelotu (13) nahoru nebo dolů do požadované polohy (plynule, rozsah 30 mm).
3. Opět utáhněte vroubkované matice (12).
4. Ujistěte se, že je pelota (13) pevně uchycená.
5. Tento postup zopakujte u druhé peloty (13).



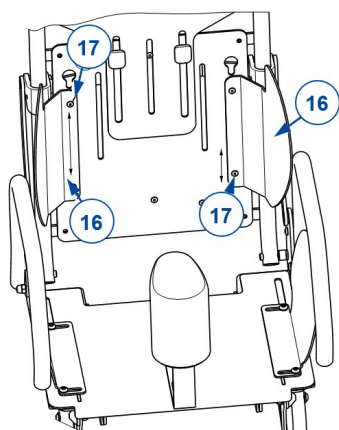
Nastavení výšky

1. Uvolněte vroubkované matice (14) na boku zádové opěrky.
2. Posuňte hlavovou pelotu (15) nahoru nebo dolů do požadované polohy (plynule, rozsah 25 mm).
3. Utáhněte vroubkované matice (14).
4. Ujistěte se, že je pelota (15) pevně uchycená.
5. Tento postup zopakujte u druhé peloty.

Nastavení hloubky

1. Uvolněte vroubkované matice (14) na boku zádové opěrky.
2. Posuňte hlavovou pelotu (15) dopředu nebo dozadu do požadované hloubky (plynule, rozsah 22,5 mm).
3. Utáhněte vroubkované matice (14).
4. Ujistěte se, že je pelota (15) pevně uchycená.
5. Tento postup zopakujte u druhé peloty.

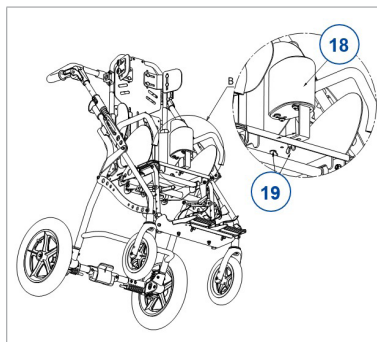
3.3.7.2. Výška pelot opěradla



Peloty opěradla (16) lze umístit do dvou poloh (vzdálenost 40 mm).

1. Mírně nadzvedněte pelotu směrem nahoru, aby se oddělila od opěradla.
2. Umístěte ji do požadované polohy umístěním šroubů (17) do otvorů v opěradle.
3. Postup opakujte i pro druhou pelotu.

3.3.8. Abdukční klín (volitelný)



Abdukční klín (18) se upevňuje pomocí dvou křídlových matic (19). Lze jej snadno sejmout povolením/utažením křídlových matic (19).

Abdukční klín lze posouvat dopředu/ dozadu v rozmezí 115 mm.

3.3.9. Poloha tlačné tyče



Stiskněte současně obě tlačítka (20) na svorce tlačné tyče a přesuňte ji do požadované polohy. Uvolněním tlačítek (20) na svorce se pushbar automaticky zablokuje v požadované poloze.

3.4. Jízda v invalidním vozíku

POZOR

Riziko zranění či poškození

- NEJEZDĚTE na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 5..
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Před každým použitím ověřte, že:
 - jsou všechny části, které se nastavují, pevně zajištěny, viz odst. 3.3..
 - parkovací brzdy fungují správně;
 - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. 4.2.1..

3.4.1. Tlačení invalidního vozíku

Invalidní vozík může ovládat pouze obsluha:

1. Uchopte tlačnou tyč.
2. Odbrzďte brzdy.
3. Tlačte invalidní vozík.
4. Pro šířku sedadla 40: K překonání překážek použijte pomůcku pro sklápění na pravé spodní straně rámu.

4. Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude invalidní vozík udržován v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě naleznete na webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1. Body údržby

POZOR

Riziko zranění a poškození

- Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.
- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.
Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

4.1.1. Před každým použitím

Zkontrolujte následující:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 4.2.2..
- Kola, opěradlo, sedadlo, lýtčkové opěrky, područky, stupátka: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz § 4.2.1..
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Sedadlo, opěradlo, opěrky rukou, opěrky lýtek a opěrka hlavy (je-li použita): Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: Nepoškozené a funkční.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

4.1.2. Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

4.1.3. Při skladování

Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 5..

4.2. Pokyny pro údržbu

4.2.1. Kola a pneumatiky

- i** Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik a může se měnit kvůli opotřebením a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte každou pneumatiku na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).

4.2.2. Čištění

POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.2.3. Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

4.3. Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

4.4. Očekávaná životnost

Invalidní vozík je navržen tak, aby mají průměrnou životnost 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

4.5. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1. a odst. 4.2..

4.6. Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

4.7. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

5. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento křesla upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Značka	Vermeiren	
Skupina produktů	Invalidní vozík	
Typ	Gemini 2	
Popis	Rozměry	
	Šířka sedadla 32	Šířka sedadla 40
Hmotnost uživatele	35 kg	50 kg
Celková délka	950 mm	1060 mm
Celková šířka	620 mm	690 mm
Celková výška	1200 mm	1275 mm
Celková hmotnost	18 kg	27 kg
Hmotnost snímatelných částí		
Sedadlo	7,2 kg	13,55 kg
Dolní rám	10,8 kg	13,45 kg
Statická stabilita z kopce	10°	
Statická stabilita do kopce	10°	
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Značka	Vermeiren	
Skupina produktů	Invalidní vozík	
Typ	Gemini 2	
Popis	Rozměry	
	Šířka sedadla 32	Šířka sedadla 40
Statická boční stabilita	10°	
Úhel roviny sedadla	-25° - +30°	
Účinná hloubka sedadla	300 - 360 mm	360 - 420 mm
Účinná šířka sedadla	320 mm	400 mm
Výška povrchu sedadla na předním okraji	510 mm	
Úhel opěradla	0° - 45°	0° - 40°
Výška opěradla	520 - 640 mm	650 - 770 mm
Vzdálenost mezi nožní deskou a sedadlem	250 - 340 mm	315 - 400 mm
Úhel nohou k ploše sedadla	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Vzdálenost mezi područkami a sedadlem	200 mm	
Přední poloha konstrukce područky	235 mm	310 mm
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	230 mm	150 mm
Minimální poloměr zatáčení	Nožní deska sklopená nahoru: 1200 mm Nožní deska složená dolů: 1480 mm	Nožní deska sklopená nahoru: 1620 mm Nožní deska složená dolů: 1850 mm
Průměr zadních kol	295 x 50 mm	
Tlak v pneumatikách, zadní kola	Max. 2,5 baru	
Průměr předních kol	200 x 40 mm	
Tlak pneumatik přední kola	Max. 2,5 baru	
Provozní teplota	+5°C - +41°C	
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%	
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: C, 2025-06

Basic UDI-DI: 5415174122103Gemini29D

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you